

R_2441.2



Materiales

PARA LA ENSEÑANZA MULTICULTURAL

10

Literatura

ABRIL de 2006



MINISTERIO
DE EDUCACIÓN
Y CIENCIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EN ESTADOS UNIDOS

EMBAJADA DE ESPAÑA



educación
exterior

Materiales

PARA LA ENSEÑANZA MULTICULTURAL

10

LITERATURA

- 1 El lagarto está llorando4
- 2 Poesía en español desde América hasta Europa10
- 3 El burrito de plata15
- 4 Pícaros de nuestra literatura20
- 5 Excursión a Librilandia26
- 6 La aventura de leer31
- 7 Caperucita en Manhattan: una invitación a la lectura36
- 8 Lorca y La casa de Bernarda Alba42

Nota: Algunos o todos los grabados en las actividades son cortesía de ClickArt-Deluxe Image pak. 1997 Broderbund Software, Inc. All rights reserved. Utilizados con permiso.

Todas las actividades de esta publicación pueden ser fotocopiadas.



MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA

© Edita: Secretaría General Técnica, Subdirección General de Información y Publicaciones

Embajada de España en EE.UU., Consejería de Educación y Ciencia

N.I.P.O.: 651 - 06 - 034 - 0

I.S.S.N. 1068-3054

Impresión: Vision Integrated Marketing/KOTA

2375 Pennsylvania Ave., N.W.
Washington, D.C. 20037

<http://www.sgci.mec.es/usa>

Directora:

Esther Zaccagnini de Ory

Consejo de Redacción:

Ernesto Campos Montañez
M. Carmen García Argüelles
Ana María Martínez Álvarez
Pablo Mateu García
Carmen Velasco Martín

Colaboran en este número:

Montserrat Cortés Bessa
Anna Boadas Virgili
Irene Verde Peleato
Julia Oliveros Martínez
Miguel Fernández Álvarez
Juan Ignacio García Rico



educación
exterior

Miguel Ángel Muñoz Lobo
Ana Martínez Álvarez
Esther Zaccagnini de Ory
Isabel Fernández Tomás
Javier Muñoz-Basols
M. Carmen García Argüelles

PRESENTACIÓN

Dedicamos el presente número de nuestra revista *Materiales* a la exploración del hecho literario como instrumento para la enseñanza de la lengua española. Una de las pruebas más incontestables de la superior competencia lingüística de un aprendiz de cualquier lengua objeto radica sin duda en su capacidad para reflexionar, hablar y escribir en y sobre el hecho literario y su proyección en los textos. La incorporación del hecho literario a la heteróclita panoplia de enfoques, procedimientos, métodos y materiales para la enseñanza de las lenguas sirve al menos un doble objetivo: por una parte, se revela como instrumento eficaz para la adquisición de la lengua materna y de otras lenguas objeto y, por otro, sirve al interés de la formación humanística, al fomentar el gusto por la lectura, elevando el nivel de competencia académica y cultural en la L2. Sin el lenguaje literario, la competencia lingüística se redefine en términos de una habilidad comunicativa empobrecida, basada en un conjunto de destrezas tendientes a favorecer la aparición de un número limitado de registros seleccionados en función de su utilidad práctica, con exclusión de los contextos que requieren un uso culto de la misma. Las unidades didácticas que siguen prueban que la utilización de material auténtico y la incorporación de textos literarios de Juan Ramón Jiménez, Federico García Lorca o Carmen Martín Gaité, por ejemplo, adecuadamente explotados según la edad y los niveles de competencia de los estudiantes, constituyen un instrumento de gran utilidad para la enseñanza de la lengua española, también en el pujante ámbito de ELE.

La necesidad de fomentar el gusto por la lectura forma parte de una llamada universal de la profesión docente ante el dramático descenso del rendimiento académico, frecuentemente atribuido al rampante empobrecimiento de la competencia en lecto-escritura en todos los niveles del curriculum. Con no poca frecuencia -y, a menudo, injustamente- se culpa a nuestra postmoderna civilización de la imagen y las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) del descenso en la habilidad de los estudiantes en el área de lecto-escritura; la caricatura de un joven oyendo música, al tiempo que chatea (autoinfligiéndose una grave deformación de la morfosintaxis y la ortografía), mientras habla por teléfono y busca información para clase en la red Internet, supone sin duda una trivialización del problema. Tal trivialización se basa en un reduccionismo armado por prejuicios de *baby boomers*, tan incapaces de apreciar las ventajas del entrenamiento del cerebro en el ámbito de la sincronización multitarea como de establecer reglas y límites -conceptuales y temporales- al uso que sus retoños hacen de la televisión, los videojuegos y las TIC en general.

Una dimensión más profunda del problema apunta a la paulatina pérdida de la dimensión simbólica y vicaria de la realidad que ofrece la literatura, del lenguaje emocional, que no se dirige al oído ni a la razón del destinatario del acto comunicativo, sino directamente a su espíritu. El literario es, en esencia, un lenguaje complejo -como la propia estructura profunda de la realidad que representa-. El progresivo desconocimiento de sus reglas, a todos los niveles, cierra las puertas a territorios de la imaginación y la experiencia que constituyen la columna vertebral de la inteligencia emocional, de los mecanismos de aprehensión de lo real y de la construcción de la identidad personal en las esferas cognoscitiva y axiológica.

La literatura revela la profunda complejidad de la relación entre las palabras y las cosas, entre el verbo y la acción. En la literatura, la palabra va mucho más allá del acto de habla; la palabra literaria es más ambigua que los hechos y tiene más aristas que las acciones. Juan, Gonzalo, Catalinón..., en el Don Juan, El Burlador de Sevilla de nuestro Tirso, como Yago en el Oteló shakesperiano -dos de las obras más inquietantes del siglo de oro de la literatura europea- se convierten en gestores terribles de la ruina de los protagonistas, porque han sido capaces de maniobrar con la palabra como fundamento constitutivo de la tragedia. Cada texto literario lleva inscrita una hoja de ruta sobre cómo debe ser leído y cada gran obra literaria lega, al que sabe decodificar sus mensajes, una definición de la vida, de una vida que siempre será original. Vista desde la perspectiva vicaria de lo literario, la vida es siempre original porque siempre es nueva y aparece de repente dotada de abundantes y heteróclitos sentidos posibles. Nada de esto es posible sin la enseñanza de la literatura como parte integrante y fundamental del curriculum de humanidades.

Prof. Dr. Miguel Martínez López
Consejero de Educación y Ciencia



El lagarto está llorando

Montserrat Cortés

Toler Elementary School
Garland, Texas

Anna Boadas

Vial Elementary School
Garland, Texas

Objetivos de la unidad:

- Familiarizarse con la poesía y desarrollar el gusto por ella.
- Revisar léxico en un contexto literario.
- Repasar la formación de palabras derivadas, el uso de sufijos y la formación de plurales.
- Crear un poema.

Nivel:

Grados 2 - 3. Programas de inmersión o bilingües.

Procedimiento:

1. Animales

Antes de empezar las actividades, el profesor realiza una pequeña introducción sobre Federico García Lorca y su obra. Se puede encontrar información sobre su biografía en: http://www.rinconcastellano.com/sigloxx_27/lorca2.html. Se pone el título del poema en la pizarra. El profesor lee los dos primeros versos en voz alta y a continuación los alumnos los repiten a coro. Se explica el significado de las palabras nuevas y hacen la actividad. A continuación, el profesor escribe los versos en la pizarra y los alumnos en su cuaderno. Este proceso se repite en cada actividad. **Respuestas:** 1. león; 2. rana; 3. elefante; 4. tortuga; 5. tiburón.

2. Colores

Se explica el término “delantal” y la formación de diminutivos con el sufijo -ITO. **Respuestas:** 1. blanco; 2. negro; 3. azul; 4. rojo; 5. verde.

3. Joyas

Los alumnos buscan el nombre de las joyas que no conozcan en un diccionario. **Respuestas:**

1. anillo/sortija; 2. reloj; 3. pendientes/aretes; 4. pulsera; 5. collar.

4. Materiales

Se introduce el concepto de palabras derivadas y el sufijo derivativo -ADO. **Respuestas:** 1. plomado; 2. metalizado; 3. plateado; 4. dorado; 5. plastificado.

5. Plurales

Se explican las reglas de formación de plurales y se comentan los ejemplos. **Respuestas:** 1. patos; 2. leones; 3. tortugas; 4. ratones.

6. Prendas de vestir

Se repasan las prendas de vestir. **Respuestas:** 1. zapatos; 2. chaqueta; 3. botas; 4. sombrero; 5. guantes; 6. bolso/bolsa; 7. pantalón; 8. camiseta.

7. Adjetivos

Se repasan los antónimos. **Respuestas:** Viejo-joven; alto-bajo; ancho-estrecho; claro-oscuro; flaco-gordo.

8. Leamos el poema

Leen el final del poema y contestan a la pregunta.

Respuesta: Porque han perdido su anillo de casados (desposados). Leen el poema original completo en voz alta a coro, por parejas o individualmente.

9. Ahora te toca a ti

a. Crean un nuevo poema siguiendo los apartados que se corresponden con las actividades realizadas a lo largo de la unidad.

b. Los alumnos realizan una ilustración de su poema y lo leen delante de toda la clase. Se cuelgan todos los trabajos en el tablón.

Materiales:

- Lápices de colores.
- Tijeras.
- Diccionarios.

Indicadores de progreso:

Los alumnos:

- Reconocen la estructura de un poema y comprenden lo que es un verso.

- Son capaces de usar vocabulario nuevo en un contexto literario.
- Saben formar palabras derivadas y plurales.
- Son capaces de crear su propio poema.

1

El lagarto está llorando

Federico García Lorca

Poesía infantil

1. Animales



El lagarto está llorando.
La lagarta está llorando.

El poema trata de unos lagartos, pero también podría contar la historia de otros animales. **Observa** los siguientes dibujos de animales y **escribe** su nombre debajo de cada uno de ellos. Usa las palabras del recuadro.

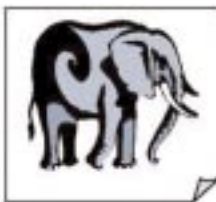
rana

tiburón

tortuga

león

elefante



1.

2.

3.

4.

5.

Ahora **dibuja** tu animal favorito y averigua cómo se escribe en español.

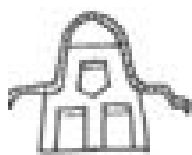


2. Colores

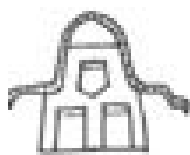
B

El lagarto y la lagarta
con delantalitos blancos.

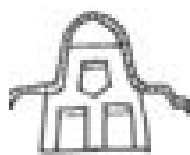
En el poema, los delantalitos de los lagartos son blancos. Primero, **ordena** las letras de cada casilla y encontrarás el nombre de un color. Después, **colorea** cada uno de los delantalitos del color que le corresponda.



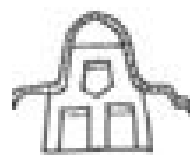
ocnalb
1. _____



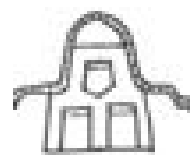
orgen
2. _____



luza
3. _____



ojor
4. _____



edrev
5. _____

3. Joyas

C

Han perdido sin querer
su anillito de desposados.

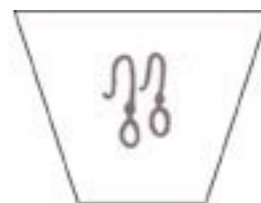
Los lagartos han perdido sus anillitos. ¿Qué otras joyas podrían haber perdido? **Escribe** el nombre de los objetos que aparecen en los dibujos y **busca** en un diccionario los que desconozcas.



1.



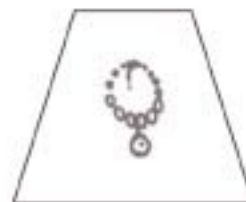
2.



3.

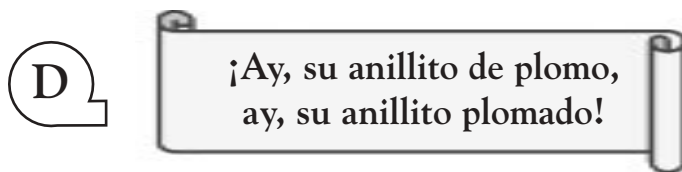


4.



5.

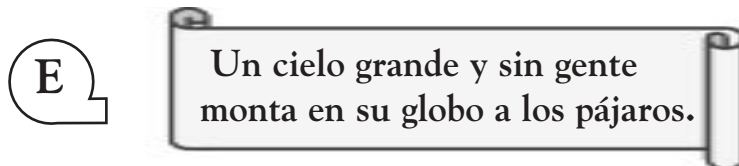
4. Materiales



De la palabra *plomo* se deriva *plom-ado*. Completa las siguientes palabras derivadas y colorea los anillos del color correspondiente.

Plomo 1. plom-____	Metal 2. metaliz-____	Plata 3. plate-____	Oro 4. dor-____	Plástico 5. plastific-____
----------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------------	-------------------------------	--

5. Plurales



La palabra “pájaros” está en plural. ¿Sabes cómo se forman los plurales de los animales que aparecen a continuación? Sigue el ejemplo y completa el cuadro con los plurales.

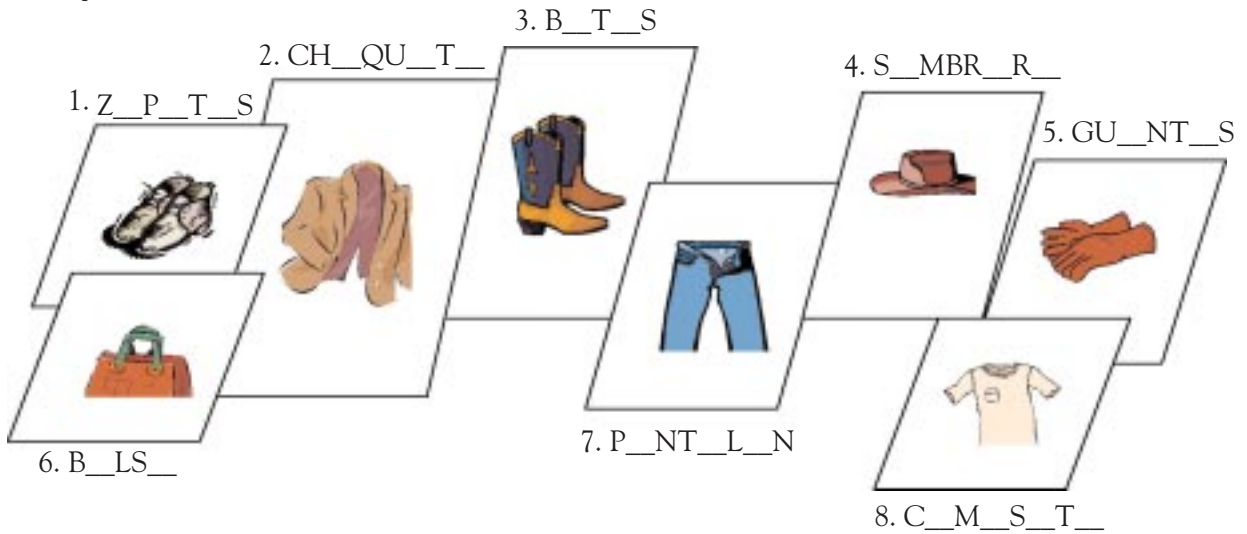
 un pájaro	 unos pájaros	 un caracol	 unos caracoles
 un pato	 1. unos.....	 un león	 2. unos.....
 una tortuga	 3. unas.....	 un ratón	 4. unos.....

6. Prendas de vestir

F

El sol, capitán redondo,
lleva un chaleco de raso.

El sol lleva un chaleco de raso. ¿Qué otras prendas de vestir podría llevar el sol? Completa las palabras con las vocales que faltan.



7. Adjetivos

G

¡Miradlos qué viejos son!
¡Qué viejos son los lagartos!

Estos lagartos son viejos. ¿Qué es lo contrario de viejo? Relaciona con una línea el adjetivo de la columna de la izquierda con su contrario en la columna de la derecha.

Viejo ▶	◀ Bajo
Alto ▶	◀ Joven
Ancho ▶	◀ Oscuro
Claro ▶	◀ Gordo
Flaco ▶	◀ Estrecho

8. Leamos el poema

H

¡Ay cómo lloran y lloran,
¡ay!, ¡ay! cómo están llorando!

¿Por qué lloran los lagartos? _____

Ahora lee el poema entero. ¿Te gusta?

9. Ahora te toca a ti

a. Vas a crear tu propio poema. Para ello completa los espacios en blanco con las diferentes opciones que se te han dado en las actividades anteriores. Por ejemplo, pon en el apartado A el nombre del animal que quieras del ejercicio 1.

- A. El _____ está llorando.
La _____ está llorando.
- B. El _____ y la _____
con delantalitos _____.
- C. Han perdido sin querer
su _____ de desposados.
- D. ¡Ay, su _____ de _____
ay, su _____ !
- E. Un cielo grande y sin gente
monta en su globo a los _____.
- F. El sol, capitán redondo,
lleva un _____ de raso.
- G. ¡Miradlos que _____ son!
¡Qué _____ son los _____ !
- H. ¡Ay cómo lloran y lloran,
¡ay!, ¡ay! cómo están llorando!

b. Cuando hayas terminado tu poesía, haz un dibujo que la ilustre.
A continuación, léela y muestra tu trabajo a toda la clase.



2

Poesía en español desde América hasta Europa

Irene Verde Peleato

El Marino Language School
Los Ángeles, California

Objetivos de la unidad:

- Conocer poesía de escritores españoles y latinoamericanos.
- Desarrollar la creatividad.
- Recitar poesía en español.

Nivel:

Grados 4 - 5. Programas de inmersión o bilingües.

Procedimiento:

1. El rincón de poesía

Previamente al desarrollo de esta unidad, el profesor crea en el aula un "Rincón de poesía" con poemas adecuados a la edad de los niños y objetos relacionados con ellos. Los alumnos se podrán acercar al rincón para leer, tocar, ver, escuchar y oler los objetos y poemas. También se invita a los alumnos a que aporten un poema y un objeto que lo represente. Rellenan la ficha poniendo el nombre del poema y del objeto elegido. Direcciones de Internet donde se pueden encontrar poemas: <http://personal.telefonica.terra.es/web/poesiainfantil/carpeta.htm>; www.poemitas.com; www.cri-cri.net/canciones/canciones.html; www.elhuevodechocolate.com/poesias.htm; www.gloriafuertes.org/poeminf.htm; www.sgci.mec.es/usa/deparenpar/1998jun/pdf/para3.pdf.

2. Poemas divertidos

Antes de dar los textos el profesor hace una lectura lenta y expresiva de los dos poemas. A continuación los reparte y los alumnos contestan a las preguntas.

Respuestas modelo: 1. *Una bruja, una escoba, un dibujo de una cárcel; una muñeca vestida de azul, un mapa del continente americano*; 2. *Riman, las terminaciones suenan igual*; 3. *Semejanza de sonidos a partir de la última vocal acentuada.*

3. Leemos como poetas

- Antes de entregar los textos el profesor lee los poemas poniendo énfasis en la pronunciación y en el tono. A continuación, reparte los dos poemas y los alumnos hacen una lectura coral imitando al profesor.
- Hacen la actividad buscando las rimas. **Respuestas:** 2. *dos-tos*; 3. *tres-tres*; 4. *cuatro-cuarto*; 5. *cinco-brinco*; 6. *siete-grumete*; 7. *ocho-sancocho*; 8. *nueve-mueve*; 9. *diez-pardiez*; 10. *historia-memoria*; 11. *grumete-caballero*.
- Subrayan las rimas. **Respuestas:** 1. *nube-sube*; 2. *flor-sol-soltó-canción-calor*; 3. *desvanece-fuente*; 4. *chorrito-chiquito*; 5. *humor-calor*.
- Los alumnos escriben su propio poema.

4. La poesía pinta palabras

Se da a la mitad de la clase el poema titulado *Manolito el caracol* y a la otra mitad *El reino del revés*. Trabajando en grupos de 3 ó 4, los alumnos hacen sus pictogramas en cartulinas y los presentan en un cartel para que puedan ser vistos y leídos por toda la clase.

5. Nuestra opinión

Eligen individualmente el poema que más les ha gustado y el que menos. Los comentan en grupos.

6. Recital de poesía

Los alumnos trabajan la puesta en escena del poema asignado en la actividad 4, bajo la supervisión del profesor y/o un adulto que les facilitará su comprensión, la buena dicción, la coordinación en la presentación grupal e ideas para el vestuario, etc. Se harán carteles para invitar a sus familias y a otras clases al recital indicando día, hora y lugar del acto. Durante el recital habrá un presentador y música de fondo.

Materiales:

- Diccionario español para niños.
- Acceso a Internet (opcional).
- Cartulinas, rotuladores, colores, etc.
- Objetos para crear disfraces.

Indicadores de progreso:

Los alumnos:

- Conocen poemas escritos en español.

- Reconocen las rimas.

- Son capaces de recitar un poema.

2

1. El rincón de poesía

Completa la ficha y comparte la información con tus compañeros.

Poema que he traído:

Objeto para ilustrarlo:

2. Poemas divertidos

Vuelve a leer estos dos poemas que te ha leído tu profesor. Presta mucha atención a cómo suenan y contesta a las preguntas con oraciones completas.

LA BRUJA



La bruja, la bruja
se quedó encerrada
en una burbuja.
La bruja, la boba con escoba y todo
con todo y escoba.
Está prisionera
chillando y pateando
de mala manera.
Tiene un solo diente
orejas de burro
y un rulo en la frente.
Que llore, que gruña
que pique su cárcel
con diente y con uña.
Que salte, que ruede
que busque la puerta
que salga si puede.
¡Se quedó la bruja
presa para siempre
en una burbuja!

M^a Elena Walsh (Argentina)

Vestidita de azul



Yo tengo una muñeca
vestidita de azul,
igual que la muñeca
que cantas tú.

La mía viene de Cuba,
la tuya de Nueva York,
también hay una en Texas,
y otra en el Ecuador.

Todas son la misma,
con igual corazón,
porque somos latinas
ellas, tú y yo.

F. Isabel Campoy (España) y
Alma Flor Ada (Cuba)

1. ¿Qué objetos podrían representar estos poemas?

2. ¿Qué tienen en común las palabras bruja y burbuja o Nueva York y Ecuador?

3. ¿Qué es una rima? Busca la definición en el diccionario.

4. Elige alguna rima del poema que has traído. Lee los versos para todos.

3. Leemos como poetas

a. Escucha cómo recita tu profesor otros dos poemas titulados *Historia por terminar* y *El chorrito*. A continuación, leedlos al compás de toda la clase.

Historia por terminar	El chorrito
<p>Página una, brilla la luna. Página dos, un pirata tiene tos. Página tres, no es uno, sino tres. Página cuatro, tres piratas en un cuarto. Página cinco, un loro verde da un brinco. Página seis, imagina, imagina lo que ves. Página siete, viene un grumete. Página ocho, trae el sancocho. Página nueve, todo en el barco se mueve. Página diez, el pirata furioso grita ¡pardiez! Página once... si quieres saber la historia De este barco y su grumete, Coge brocha y caballete Y pinta lo que te dicte tu memoria.</p>  <p>F. Isabel Campoy (España)</p>	<p>La gota de agua que da la nube como regalo para la flor, en vapor se desvanece cuando se levanta el sol.</p> <p>Y nuevamente al cielo sube hasta la nube que la soltó; La gotita sube y baja, baja y sube al compás de esta canción.</p> <p>Allá en la fuente había un chorrito se hacía grandote, se hacía chiquito; Estaba de mal humor, pobre chorrito tenía calor.</p>  <p>Francisco Gabilondo Soler (México)</p>

b. Buscad las palabras que riman en *Historia por terminar*. Escribidlas en el cuadro.

1 <u>una</u> <u>luna</u>	2 _____	3 _____
4 _____	5 _____	6 _____
7 _____	8 _____	9 _____
10 _____	11 _____	


c. Subrayad del mismo color las palabras que riman en *El chorrito*.

d. Elegid al menos 4 palabras que riman de estos poemas y, con ellas, cread un mini-poema en vuestro cuaderno.

4. La poesía pinta palabras

En grupos de tres hacéis un cartel en el que aparezca el poema que os dé vuestro profesor a modo de pictograma, sustituyendo las palabras subrayadas por dibujos. Podéis usar rotuladores, lápices de colores, etc. para que el cartel quede vistoso. Tenéis un ejemplo en el texto.

Manolito el caracol

Manolito el 
sale sólo si hace sol
pues no le gusta ni un pelo
que llueva lluvia del cielo.

-Es caracol de secano-
explica a todos su hermano.
-Sueña de noche y de día-
con vivir en Almería.

¿Y qué hace un caracol
viviendo bajo una col,
si él lo que quiere es estar
muy cerquita de la mar?

Manolo le echa coraje,
coge todo su equipaje
y se dispone a viajar
hasta Roquetas de Mar.

¡Vaya, vaya, vaya, vaya...
pero qué enorme es la playa!
Y olvida pronto su pena
tomando el sol en la arena.

Un día llega una ola,
arrastra una caracola...
y Manolo, de repente,
se enamora locamente.

Caracola y Caracol
son felices bajo el sol:
se pasean por la orilla
de la mano y sin sombrilla.


Caracol y Caracola
ya no están solo ni sola
y se quieren a rabiar
allá en Roquetas de Mar.



Carmen Gil (España)

EL REINO DEL REVÉS

Me dijeron que en el Reino del Revés

nada el  y vuela el pez,
que los gatos no hacen miau y dicen yes
porque estudian mucho inglés.

Me dijeron que en el Reino del Revés
nadie baila con los pies,
que un ladrón es vigilante y otro es juez
y que dos y dos son tres.

Me dijeron que en el Reino del Revés
cabe un oso en una nuez,
que usan barbas y bigotes los bebés
y que un año dura un mes.

Me dijeron que en el Reino del Revés
hay un perro pekinés
que se cae para arriba y una vez
no pudo bajar después.

Me dijeron que en el Reino del Revés
un señor llamado Andrés
tiene 1.530 chimpancés
que si miras no los ves.

Me dijeron que en el Reino del Revés
una araña y un ciempiés
van montados al palacio del marqués
en caballos de ajedrez.
Vamos a ver cómo es
el Reino del Revés.







María Elena Walsh (Argentina)



5. Nuestra opinión

Habéis estado trabajando con seis poemas diferentes. ¿Cuál preferís?

1. Colorea en rojo la cara del poema que más te haya gustado y en azul el que menos.

 <i>La bruja</i>	 <i>Vestidita de azul</i>
 <i>Historia por terminar</i>	 <i>El chorrito</i>
 <i>Manolito el caracol</i>	 <i>El reino del revés</i>

2. ¿Por qué te ha gustado el poema que has elegido? _____

3. ¿De qué trata? _____

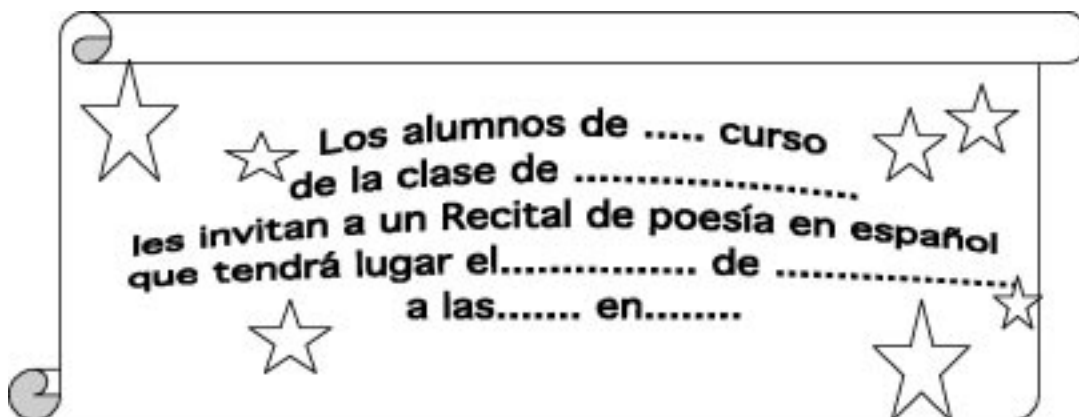
Comparte tus respuestas oralmente con tus compañeros de grupo.

6. Recital de poesía

Seguid trabajando en el mismo grupo. Ahora vais a preparar el poema del pictograma para actuar en un recital. Vuestro profesor os ayudará a hacer una buena puesta en escena. Recordad que es importante:

- Entender bien el poema.
- Memorizarlo.
- Recitarlo con buena voz y apoyándose en gestos.
- Poner en marcha la imaginación y buscar elementos para representarlo: un disfraz y algo de decoración.

Diseñad en grupos de 3 ó 4 alumnos un cartel para invitar al recital a las familias y a otras clases de la escuela. ¡Haced carteles llamativos para que acuda mucha gente a ver el espectáculo!



El burrito de plata

Julia Oliveros Martínez

United Nations International School
Nueva York

Objetivos de la unidad:

- Conocer la vida y obra de Juan Ramón Jiménez, especialmente *Platero y yo*.
- Familiarizarse con poesía en español.
- Trabajar diversas destrezas lingüísticas.
- Elaborar, oralmente y por escrito, un texto descriptivo.

Nivel:

Grados 4 - 6. Programas de inmersión o bilingües.

Procedimiento:

1. Rompecabezas

En grupos pequeños los alumnos recortan los cuadros, los leen y los ordenan. Leen el poema completo y lo copian e ilustran en su cuaderno. Los alumnos pueden memorizarlo y escribir su propio poema siguiendo el mismo modelo. **Respuestas:** 2. f; 3. e; 4. c; 5. d; 6. g. Se habla a los alumnos de Juan Ramón Jiménez. En las siguientes páginas de Internet se pueden encontrar abundantes datos biográficos: www.los-poetas.com; www.fundacion-jrj.es; www.britannica.com; <http://nobelprize.org/literature/laureates/1956/index.html>. Hay una pequeña biografía del poeta en el libro *Platero y yo y otras poesías para niños* de la editorial Susaeta (Madrid, 2001), con bellas ilustraciones de Juan Ramón Alonso, muy útiles para actividades de prelectura.

2. Descubrimos a Platero

Los alumnos leen en silencio el primer capítulo de *Platero y yo*. Después se hace una lectura comentada en voz alta. El profesor hace de modelo leyendo fragmentos con la expresividad adecuada. Se prestará atención a la comprensión, ritmo y entonación. Contestan a las preguntas oralmente en parejas.

3. Aprendo palabras nuevas

En grupos de tres, cada alumno lee una definición y

entre todos eligen la adecuada. **Respuestas:** 1. b; 2. a; 3. a; 4. b. Como actividad complementaria pueden escribir frases que contengan las palabras nuevas.

4. ¡A ver si has comprendido bien!

Se hará énfasis en la producción de adjetivos.

Respuestas modelo: 1. Pequeño, peludo, suave, fuerte; 2. Estar suelto en el prado, acariciar las florecillas; 3. Naranjas mandarinas, uvas, higos; 4. Tierno, mimoso; 5. Comilón, juguetón, obediente, amable.

5. Juego a ser detective

Respuestas: 1. duro-blando; 2. viene-va; 3. calvo-peludo; 4. primeras-últimas; 5. débil-fuerte; 6. llora-ríe; 7. triste-alegre; 8. grande-pequeño; 9. sucio-limpio; 10. áspero-suave.

6. Ilustro y coloreo

Los alumnos individualmente ilustran la lámina (que puede ser ampliada si se desea) con los objetos y colores que aparecen en la lectura.

7. Imito a Juan Ramón Jiménez

Se pide a los alumnos que traigan a clase una fotografía o un dibujo de un animal que sea importante para ellos. Lo describen a la clase.

8. Pequeñas descripciones disparatadas

Se organiza la clase en pequeños grupos. Unos reciben el texto A y otros el B. Crean descripciones divertidas seleccionando palabras que encajen en los huecos desde el punto de vista gramatical. La clase puede votar la descripción más disparatada. **Respuestas modelo:** A: ardilla, peras, helados, dulces, salsa, charlatana, saltarina, golosa, ardilla; B: gallina, blanda, pequeña, pájaro, hormiga, bailo, gatos, jardín, gallina.

Materiales:

- Cartulinas, pinturas, tijeras.
- Fotos de mascotas.
- El libro *Platero y yo y otras poesías para niños* (opcional).

Indicadores de progreso:

Los alumnos:

- Están familiarizados con la figura de Juan

Ramón Jiménez y con su obra *Platero y yo*.

- Saben elaborar una descripción oralmente o por escrito.

1. Rompecabezas

Estos cuadros desordenados forman un poema que se titula *Abril* de Juan Ramón Jiménez. Puedes encontrar el poema en el libro *Platero y yo y otras poesías para niños*. Recórtalos y colócalos ordenados para solucionar el rompecabezas. El primer y último verso están ya numerados.

a. El chamariz en el chopo.
¿Y qué más? 1

b. ¡Mi corazón en el tuyo! 7

c. El agua en la hojita nueva.
¿Y qué más? ____

d. La hojita nueva en la rosa.
¿Y qué más? ____

e. El cielo azul en el agua.
¿Y qué más? ____

f. El chopo en el cielo azul.
¿Y qué más? ____

g. La rosa en mi corazón.
¿Y qué más? ____

2. Descubrimos a Platero

Lee el primer capítulo de *Platero y yo* de Juan Ramón Jiménez. En parejas contestad a las preguntas.

Platero es pequeño, peludo, suave; tan blando por fuera, que se diría todo de algodón, que no lleva huesos. Sólo los espejos de azabache de sus ojos son duros cual dos escarabajos de cristal negro.

Lo dejo suelto, y se va al prado, y acaricia tibiamente con su hocico, rozándolas apenas, las florecillas rosas, celestes y gualdas... Lo llamo dulcemente: "¿Platero?", y viene a mí con un trotecillo alegre que parece que se ríe en un no sé qué cascabeleo ideal...

Come cuanto le doy. Le gustan las naranjas mandarinas, las uvas moscateles, todas de ámbar; los higos morados, con su cristalina gotita de miel...

Es tierno y mimoso igual que un niño, que una niña...; pero fuerte y seco por dentro, como de piedra. Cuando paso sobre él, los domingos, por las últimas callejas del pueblo, los hombres del campo vestidos de limpio y despaciosos, se quedan mirándolo:

- Tiene acero... Tiene acero. Acero y plata de luna, al mismo tiempo.

¿Cómo te imaginas a Platero?

¿Te ha gustado la historia?

¿Te gustaría leer más capítulos de este libro?

3. Aprendo palabras nuevas

Una de las flechas señala el significado correcto de la palabra. Colorea el cuadro que creas acertado.

1. AZABACHE	<div> <div></div> <div></div> <div></div> </div>	a) Carretera con muchos baches. b) Material de color negro. c) Instrumento para hacer agujeros o baches.
2. TROTECILLO	<div> <div></div> <div></div> <div></div> </div>	a) Forma en que corren las caballerías. b) Camino pequeño que va a un montecillo. c) Un trozo pequeño de pastel.
3. CALLEJAS	<div> <div></div> <div></div> <div></div> </div>	a) Calles estrechas y pequeñas. b) Señoras con cejas muy gruesas. c) Guiso de lentejas.
4. CASCABELEO	<div> <div></div> <div></div> <div></div> </div>	a) Adorno del árbol de Navidad con cascabeles. b) Sonido que hacen los cascabeles. c) Sonido que hace la serpiente de cascabel.

4. ¡A ver si has comprendido bien!

Con los datos de la lectura contesta a las preguntas que te hace Platero y comenta tus respuestas con un compañero:

1. ¿Qué palabras me describen físicamente?

.....

.....

2. ¿Qué crees que me gusta hacer?

.....

.....

.....

3. ¿Qué me gusta comer?

.....

.....

4. ¿Con qué palabras se describe mi personalidad?


.....

.....

5. ¿Qué otras palabras utilizarías tú para describirme?

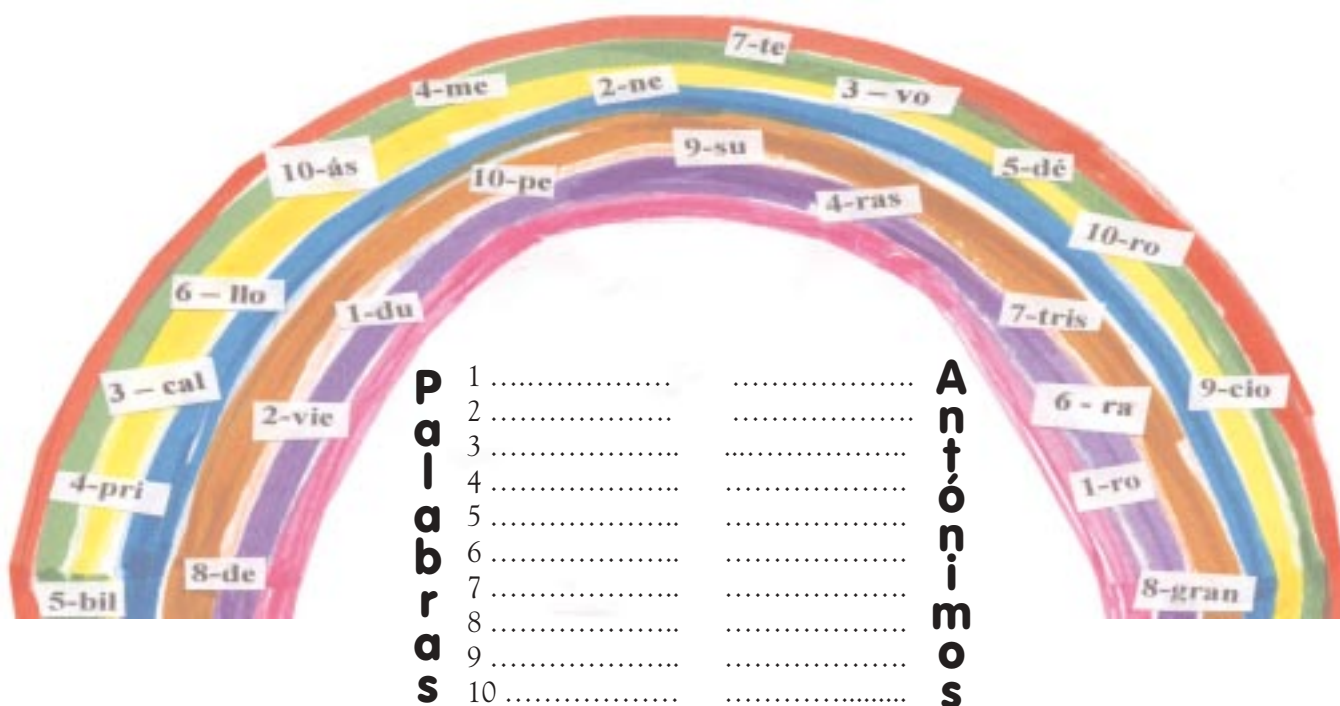
.....

.....



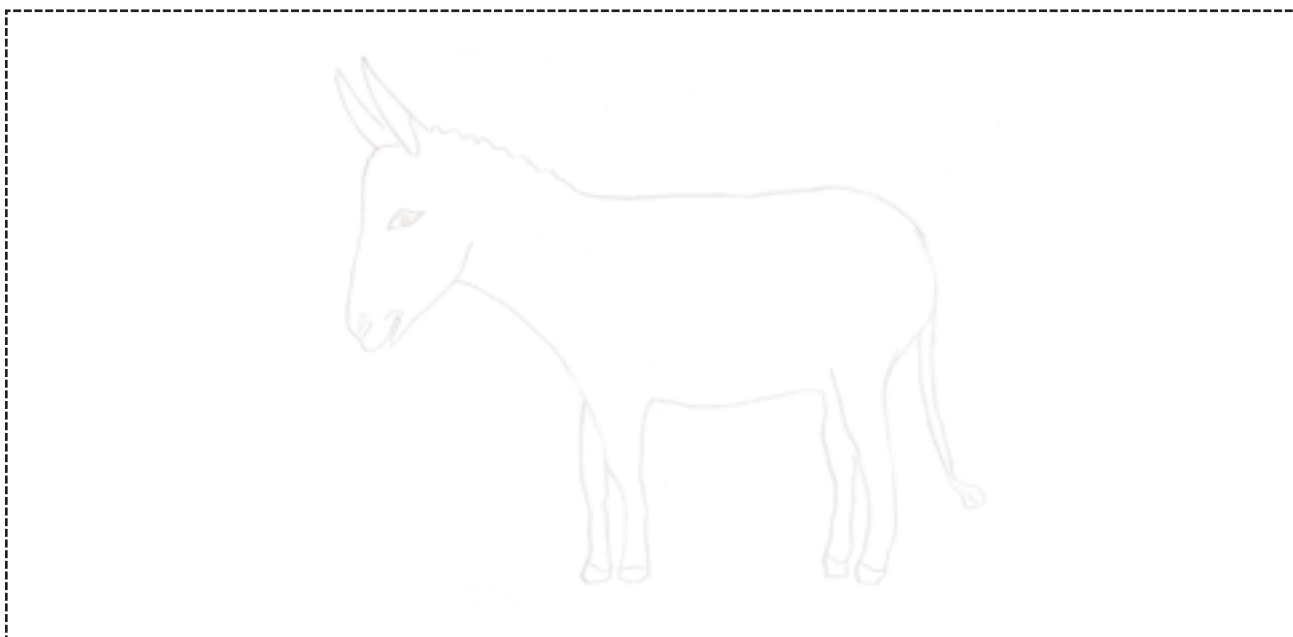
5. Juego a ser detective

En el arco iris se han quedado enganchadas diez palabras. Para encontrarlas, une las sílabas que tienen el mismo número. Después tienes que buscar en el texto de la actividad 2 sus antónimos.



6. Ilustro y coloreo

Repasa el perfil del dibujo del burrito e ilustra la lámina tal y como tú te lo imaginas en alguna de las escenas que has leído.



7. Imito a Juan Ramón Jiménez

Con la ayuda del dibujo o fotografía de tu mascota favorita haz una descripción oral para la clase. Recuerda que además de decir cómo es físicamente tienes que describir también su carácter y sus gustos usando adjetivos.

8. Pequeñas descripciones disparatadas

Rellenad los huecos escogiendo palabras de las listas que tengan el número y género adecuados y los completen mejor. Compartid vuestras descripciones con los compañeros. ¿Son muy disparatadas?

A

ardilla	juguetón/a
dulces	canario
salsa	araña
helados	peces
moscas	goloso/a
chocolate	peras
saltarín/a	galletas
charlatán/a	huesos
palomas	perro
simpático/a	fresas

Mi _____
 come cuanto le doy. Le gustan
 las _____,
 los _____
 y los _____
 con _____.

Normalmente es _____
 y _____ pero a veces
 es _____, por eso me
 encanta mi _____.

B

Mi mascota favorita es mi _____.
 Es _____ y _____
 igual que un _____,
 que una _____...; cuando _____
 con él/ella, los _____
 en el _____ se quedan
 mirándolo/la. Por eso mi _____
 es mi mascota favorita.

pequeña	blanda
cobarde	gatos
peluda	fuerte
león	pájaro
paseo	payaso
hormiga	camino
niños	grande
bailo	parque
mariposa	perros
gallina	jardín

4

Pícaros de nuestra literatura

Miguel Fernández Álvarez
Roosevelt Elementary School
Cicero, Illinois
Juan Ignacio García Rico
Lincoln Elementary School
Cicero, Illinois

Objetivos de la unidad:

- Familiarizar a los alumnos con el género de la novela picaresca.
- Conocer la obra *El Lazarillo de Tormes*.
- Presentar obras del género picaresco de varios países.

Nivel:

Grados 4 - 6. Programas de inmersión o bilingües.

Procedimiento:

1. La novela picaresca

a. El profesor presenta el género de la novela picaresca escribiendo la palabra PÍCARO en la pizarra. Tras una lluvia de ideas sobre su significado, los alumnos completan la actividad. **Respuestas:** Sinónimos: astuto, malicioso, travieso, pillo, listo; Antónimos: digno, inocente, sincero, honesto, ingenuo.

b. El profesor lee en voz alta la información sobre *El Lazarillo de Tormes*. A continuación los alumnos leen el texto y definen la novela picaresca. **Respuesta modelo:** *Novela cuyo personaje central es un pícaro, es decir, un héroe astuto y malicioso que tiene gran habilidad para buscarse la vida engañando a los demás.*

2. ¿Quién es el Lazarillo?

Los alumnos leen el texto y escriben una biografía siguiendo el modelo. **Respuestas modelo:** Pedro del Guadalquivir; José González; María Vargas; Sanlúcar de Barrameda; Cádiz; Guadalquivir; albañil; diez años; escapó y se fue al extranjero; enfermera.

3. Una imagen vale más que mil palabras

Los alumnos observan la fotografía y la describen junto con un compañero. **Respuesta modelo:** Los personajes

están vestidos con ropa y accesorios de la época: la chaqueta, la camisa, el sombrero, los zapatos, la bolsa, etc. Parece que el amo está comiendo pan que moja en la vasija. Se ve un trozo de una hogaza de pan en el suelo. El amo está sentado en el suelo. Parece que Lázaro le va a quitar algo de comer.

4. Un racimo de uvas

Los alumnos leen el texto e intentan adivinar cómo supo el ciego que Lázaro se comió las uvas de tres en tres. **Respuestas modelo:** La línea original es: “¿No sabes? Yo comí las uvas de dos en dos y tú no dijiste nada”. Si Lazarillo no se queja de que el amo no cumple con lo dicho debe de ser porque él está comiendo de más. Contestan a las preguntas. **Respuestas modelo:** 1. Estaban demasiado maduras y se podían deshacer; 2. Porque el ciego se las estaba comiendo de dos en dos; 3. Que su amo es más astuto de lo que se creía.

5. Palabras cruzadas

Individualmente completan el crucigrama. Consultan el texto de la actividad anterior para completar las palabras que les faltan. **Respuestas:** Horizontal: 1. madura; 3. generoso; 6. amo; 8. rezar; 9. cosecha; 10. uva; 11. orava. Vertical: 2. remedio; 4. ollirazal; 5. Almoroz; 7. listo; 9. ciego.

6. Pícaros de la literatura de otros países

Los estudiantes leen y recopilan información acerca de otras obras de la novela picaresca. **Respuestas:** 1. a. Las aventuras de Huckleberry Finn; c. 1885; d. Estados Unidos; e. Huckleberry Finn; 2. a. Las aventuras de Oliver Twist; b. Charles Dickens; d. Inglaterra; e. Oliver Twist; 3. b. José Joaquín Fernández de Lizardi; c. 1816; d. México; e. Perico.

Materiales:

- Ejemplares de novelas picarescas (opcional).

Indicadores de progreso:

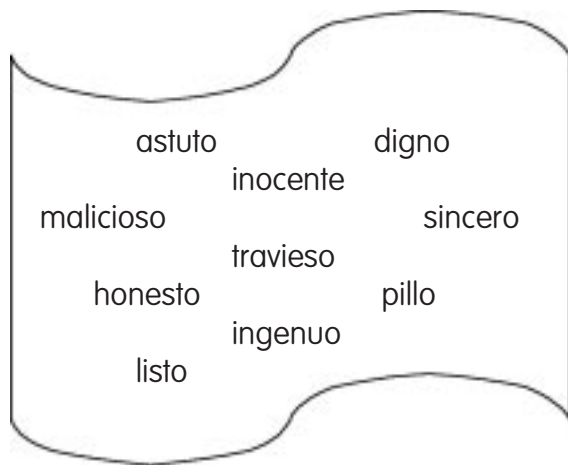
Los alumnos:

- Son capaces de reconocer las características de la novela picaresca.

- Conocen la obra *El Lazarillo de Tormes* y otras novelas picarescas.

1. La novela picaresca

a. ¿Conoces el significado de la palabra pícaro? En el siguiente recuadro encontrarás 5 sinónimos y 5 antónimos de esta palabra. Completa las columnas.



Sinónimos

Antónimos

b. Después de escuchar a tu profesor leer el texto, vuelve a leerlo y contesta a la pregunta.

El Lazarillo de Tormes es una obra muy importante dentro de la literatura española, ya que con ella comenzó el género de la novela picaresca. Se publicó en el siglo XVI, pero no se conoce a su autor, es decir, es una obra anónima. El título completo del libro es *La vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades*.

El libro tiene 7 capítulos en los que un pícaro, de nombre Lázaro, cuenta las penas de su vida y cómo malvivió con varios amos hasta que se casó.

Esta obra literaria tiene las siguientes características:

- El protagonista cuenta su propia historia.
- No es un héroe tradicional sino una mezcla de ladronzuelo, vagabundo y criado que sobrevive por sus propios medios.
- Su vida está llena de anécdotas graciosas.

Basándote en la información previa, ¿cuál crees que es la definición de la novela picaresca?

¡Debes tenerlo en cuenta!

2. ¿Quién es el Lazarillo?

Como se indica en la actividad anterior, es el propio Lazarillo de Tormes quien cuenta su vida. Lee el siguiente texto en el que Lázaro habla de sus primeros años.

Mi nombre es Lázaro de Tormes. Soy hijo de Tomé González y de Antonia Pérez. Mis padres nacieron en un pueblo llamado Tejares, en la provincia de Salamanca. Sin embargo, yo nací dentro del río Tormes. Por eso me llaman así. Mi padre trabajó como molinero durante más de quince años, y cuando yo tenía ocho años lo metieron en la cárcel. Al final murió en la guerra. Mi madre, viéndose sola, se fue a vivir a la ciudad y se puso a trabajar de cocinera.

(Texto adaptado del original)

¡A escribir!

A continuación invéntate la biografía de un personaje pícaro siguiendo el modelo y cambiando la información que está subrayada.

Mi nombre es _____

Soy hijo de _____



El Lazarillo de Tormes
(Autor desconocido)

3. Una imagen vale más que mil palabras

Observa la fotografía en la que aparece Lázaro junto a uno de sus amos. Describe la escena con un compañero. ¿Qué está pasando? Comparad vuestra respuesta con la del resto de las parejas.

¡Tienes que hablar!

4. Un racimo de uvas

Lee el siguiente fragmento sacado del libro *El Lazarillo de Tormes* y luego contesta a las preguntas.



La aventura de las uvas

(Texto adaptado del original)

Para ganarse la vida, Lazarillo y el ciego iban de pueblo en pueblo. El ciego recomendaba remedios a las personas y rezaba por ellas a cambio de comida y de dinero.

Un día, llegaron al pueblo de Almoroz durante la cosecha de uvas. Un hombre le dio al ciego un racimo de uvas. Las uvas estaban muy maduras y el ciego no podía guardarlas en el bolso.

Entonces, le dijo al muchacho:

- Lázaro, ahora quiero ser generoso contigo. Tú tomas una uva y yo, otra.

En esta ocasión, Lazarillo no pensaba engañar a su amo, pero como el ciego empezó a tomar las uvas de dos en dos, Lazarillo las tomó de tres en tres.

Cuando terminaron de comer las uvas, el ciego le dijo:

- Lazarillo, me has engañado. Tú comiste las uvas de tres en tres.

- ¿Por qué sospecha usted eso? le preguntó Lazarillo.

[¿Qué crees que contesta el amo? ¿Por qué se da cuenta el ciego de que Lazarillo le está engañando?]

- _____

Ahora más que nunca Lazarillo sabía que su amo era un hombre muy listo, además de ser cruel y avaro.



1. ¿Por qué no podían guardar las uvas en el bolso?

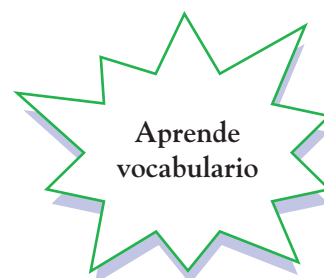
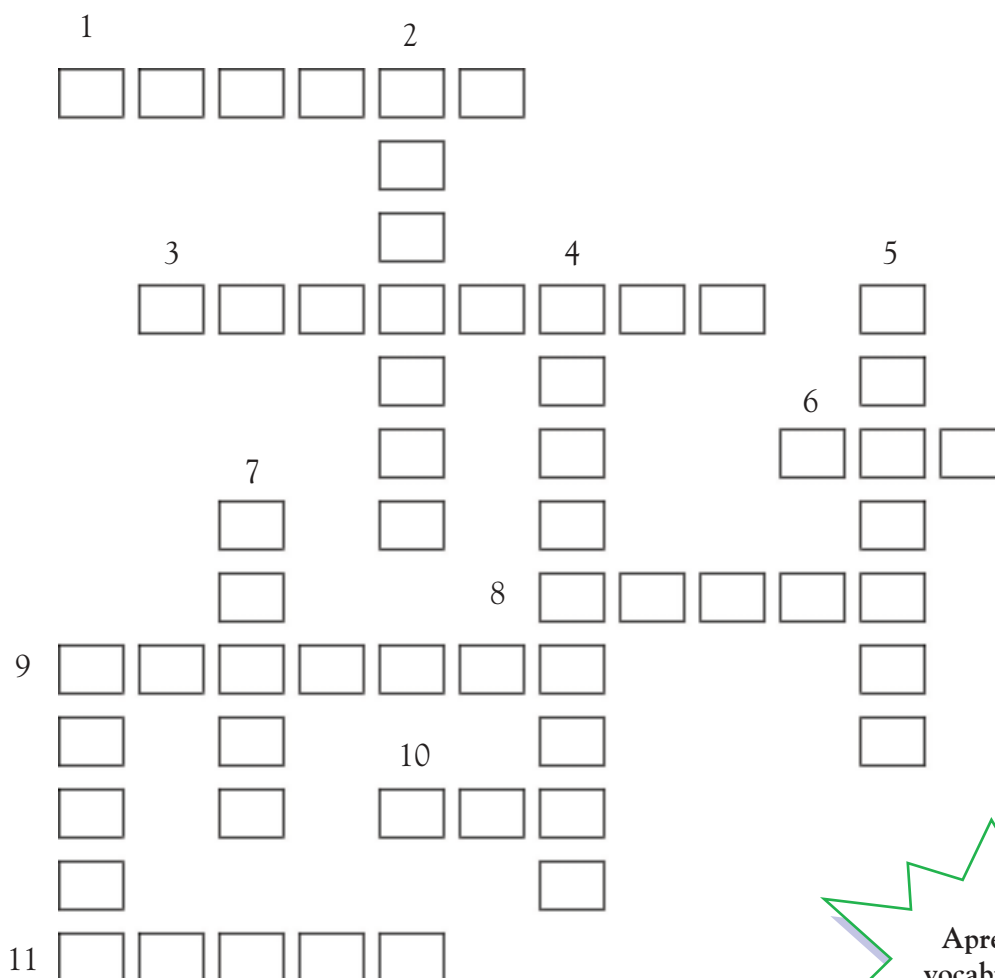
2. ¿Por qué no comió Lázaro las uvas de una en una?

3. ¿A qué conclusión llega Lázaro en este episodio?



5. Palabras cruzadas

Rellena el siguiente crucigrama.



Horizontal

1. Fruta que está lista para comer.
3. Que da lo que tiene.
6. Dueño, señor.
8. Sinónimo de orar.
9. Recolección de frutos.
10. Fruto de la vid.
11. Al revés, persona a la que le gusta mucho el dinero.

Vertical

2. Aquello que se toma para curar enfermedades.
4. Al revés, el nombre del protagonista.
5. Pueblo al que llegan Lázaro y el ciego.
7. Astuto.
9. Persona que no ve.

Busca las palabras que no hayas sabido completar en el crucigrama en el texto *La aventura de las uvas* de la actividad anterior.

6. Pícaros de la literatura de otros países

No solamente aparecen personajes pícaros en la literatura española. Hay autores de otros países que usan a pícaros como personajes principales de sus obras. Lee los textos siguientes y completa las fichas relacionando la información dada.



Relaciona

1885

Huckleberry Finn, un niño decidido y aventurero, escapa de su egoísta padre a bordo de una balsa de troncos. En su viaje a lo largo del Mississippi, le acompaña Jim, un esclavo que ha escapado al oír que pensaban venderlo. Juntos afrontan todo tipo de dificultades en su huida, al tiempo que crece entre ambos una bonita amistad.

Charles Dickens

En un mundo miserable, los primeros años de un joven llamado Oliver Twist son muy duros: golpeado, maltratado, explotado e incluso odiado. Desesperado, se fuga, se va a Londres y termina siendo el prisionero de una banda de mafiosos. Secuestrado por error y traumatizado, cae enfermo. No obstante, es liberado y recogido por el señor Brownlow. Por primera vez en su vida se ocupan de él. Pero los criminales secuestran de nuevo al joven y le obligan a participar en un robo. La operación es un verdadero fracaso y Oliver resulta herido. Encuentra de nuevo al viejo señor Brownlow y finalmente acaba descubriendo el secreto de su nacimiento.

Las aventuras de Oliver Twist

José Joaquín Fernández de Lizardi

Las aventuras de Huckleberry Finn

1

- Título del libro: _____
- Autor: Mark Twain
- Año de publicación: _____
- País: _____
- Nombre del protagonista principal: _____

2

- Título del libro: _____
- Autor: _____
- Año de publicación: 1837
- País: _____
- Nombre del protagonista principal: _____

3

- Título del libro: El Periquillo Sarniento
- Autor: _____
- Año de publicación: _____
- País: _____
- Nombre del protagonista principal: _____

1816

Perico cuenta todas las aventuras que le ocurren a lo largo de su vida, en la que pretende beneficiarse de la sociedad sin contribuir a ella. Durante sus viajes por distintas ciudades, entre las que destacan Cuatlitlán, Ixtapalapa, Ixtacalco, San Ángel y otras poblaciones, cambia de trabajos (pasando de ser bachiller a estafador y ladrón de caminos). Sin embargo, la historia muestra un final feliz para Perico. Perico sabe que su vida no ha sido ejemplar y por eso deja sus memorias a sus hijos, para que aprendan de sus errores.

¿Conoces estas historias? ¿Cuál te gusta más? ¿Te gustaría leer estos libros?

¿Conoces otros personajes pícaros? Comenta tus respuestas con tus compañeros.

5

Excursión a Librilandia

Miguel Ángel Muñoz Lobo

University of Kansas
Lawrence, Kansas

Objetivos de la unidad:

- Familiarizarse con una biblioteca.
- Conocer a algunos agentes implicados en la producción editorial.
- Reconocer datos bibliográficos básicos.
- Incitar a la lectura.

Nivel:

Grados 4 - 7. Programas de inmersión o bilingües.

Procedimiento:

1. Librilandia

La unidad está pensada para desarrollarse en una biblioteca con un fondo de literatura infantil y juvenil, en el centro escolar o en el municipio. Podría usarse también la biblioteca de aula, una biblioteca en línea o una “biblioteca ideal”. Los alumnos contestan a las preguntas para activar sus conocimientos previos y ponen en común las respuestas. **Respuestas:** 1. leer, biblioteca; 2. libros, cómics; 5. leer, sacar libros, consultar Internet, etc.; 6. Narrativa (prosa), lírica (poesía) y drama (teatro); 7. Libros de ficción (novela de aventuras, negra, de ciencia ficción, de fantasía, romántica, etc.), libros de poesía, obras de teatro, ensayos, libros de consulta (enciclopedias, atlas, libros de texto, etc.). **Nota:** Las imágenes se han sacado del banco del CNICE: <http://recursos.cnice.mec.es/bancoimagenes>.

2. Descubriendo Librilandia

El bibliotecario o el docente explica a los alumnos cuántos libros hay, las condiciones de los préstamos, qué secciones tiene y cómo se organizan los libros en la biblioteca, para que sepan buscar un libro de manera autónoma. Contestan a las preguntas sobre la biblioteca.

3. Explorando Librilandia

Dibujan un mapa de la biblioteca y lo comparan y explican en parejas. **Respuestas:** a. 6; b. 2; c. 7; d. 4; e. 4; f. 6; g. 4; h. 7. Se puede pedir a los alumnos su opinión sobre qué otros materiales les gustaría tener en la biblioteca, por ejemplo, una revista, un CD, etc.

4. Los habitantes de Librilandia

Este ejercicio puede hacerse en parejas. **Respuestas:** 1. d; 2. f; 3 g; 4. a; 5. e; 6. c; 7. b.

5. Juego con los libros

- a. Los alumnos escogen un cuento o una novela adecuada a su nivel. Si no se realiza la actividad en la biblioteca, o no hay suficientes libros, los alumnos traen un libro de casa. Completan la ficha de forma individual, solicitando ayuda al profesor si es necesario. Se recomienda el uso del diccionario para resolver las dudas de vocabulario, fomentando así la autonomía de los alumnos.
- b. Contestan a las preguntas individualmente.
- c. Los alumnos circulan por la clase para completar la actividad. También se puede hacer el ejercicio en pequeños grupos. Al finalizar se pregunta a los alumnos qué es lo que más les gusta de su libro preferido.

6. Escribo un cuento

Esta actividad de escritura creativa se puede realizar en parejas si los alumnos no tienen experiencia en este tipo de ejercicios. El profesor da un ejemplo antes de que comiencen a escribir.

7. A la búsqueda de una historia

Los alumnos completan el ejercicio de forma individual o en parejas y se ponen las respuestas en común con toda la clase.

Materiales:

- Cuentos o novelas adecuados a la edad de los estudiantes.
- Cartulinas, pinturas, etc.

Indicadores de progreso:

Los alumnos:

- Conocen la biblioteca del centro y son capaces de buscar libros.
- Conocen a los agentes implicados en la producción editorial.
- Valoran el aspecto lúdico de la lectura.

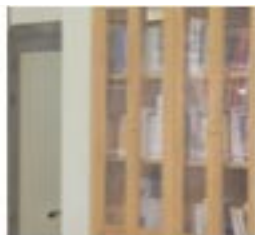
1. Librilandia

Sustituye las imágenes por las palabras que representan para leer estas dos afirmaciones y comenta con un compañero si se aplican a vosotros.

1. Me gusta



en la



de mi colegio.

2. Mis



preferidos son los



Contesta a las preguntas.

3. ¿Qué bibliotecas conoces? _____

4. ¿A cuáles sueles ir? _____

5. ¿Qué tipo de actividades se suelen hacer en una biblioteca? _____

6. ¿Sabes cuáles son los tres géneros literarios? _____

7. ¿Qué tipos de libros conoces? _____

8. ¿Qué libros te gusta leer? _____

2. Descubriendo Librilandia

Escucha lo que te explican sobre la biblioteca y responde a las preguntas usando frases completas.

a. ¿Cuántos libros hay en la biblioteca?

b. ¿Puedes llevarte libros prestados? ¿Durante cuánto tiempo?

c. ¿Qué secciones tiene la biblioteca?

d. ¿A qué sección debes ir para encontrar un libro de aventuras?

3. Explorando Librilandia

Dibuja un mapa de la biblioteca. Incluye las siguientes secciones:

- | | |
|---------------------------|---------------------|
| 1. Mostrador de préstamos | 5. Mesas de lectura |
| 2. Literatura de ficción | 6. Hemeroteca |
| 3. No ficción | 7. Audiovisuales |
| 4. Libros de consulta | |



Comparad vuestros mapas en parejas.

¿En qué sección puedes encontrar?

- | | |
|-----------------------------|----------------------------|
| a. Un periódico _____ | e. Una enciclopedia _____ |
| b. Un libro de poesía _____ | f. Una revista _____ |
| c. Un CD _____ | g. Un libro de texto _____ |
| d. Un diccionario _____ | h. Una película _____ |

4. Los habitantes de Librilandia

En la creación de un libro intervienen muchos agentes. Escribe en los cuadros el número correspondiente a cada ocupación.

a. Diseña cómo se imprimirá el libro: _____	b. Se divierte leyendo: _____	c. Publica las obras de los autores: _____
g. Se ocupa de escribir el libro en otra lengua distinta: _____	1. Ilustrador 2. Escritora 3. Traductora 4. Maquetista 5. Corrector 6. Editora 7. Lector	d. Su trabajo consiste en convertir las palabras en imágenes: _____
f. Escribe la obra original: _____	e. Se encarga de que no haya errores en el libro que se va a imprimir: _____	

5. Juego con los libros

a. Elige una novela en la biblioteca y busca la siguiente información:

Título: _____

Autor: _____

Editorial: _____

Año de edición: _____ Lugar de edición: _____



b. Lee la primera página y completa la siguiente ficha. Pregunta a tu profesor o al bibliotecario los datos que no encuentres en el texto.

¿Quién y cómo es el/la protagonista de la novela? _____

¿Dónde está? _____

¿Cuándo ocurre? _____

¿Cómo crees que termina la historia? _____

c. Circula por la clase y haz preguntas a tus compañeros para conseguir los siguientes datos de sus libros:

Un título que no tenga la letra "l": _____

El nombre de una escritora: _____

Un libro publicado después del 2000: _____

Un libro publicado en otro país: _____

Un libro cuya acción no transcurra en una ciudad: _____

El nombre de un protagonista que empiece por la letra "a": _____

Un libro que te gustaría leer: _____

6. Escribo un cuento



Completa las siguientes frases con el libro que elegiste para la actividad 5.

La primera palabra del libro es: _____

La última palabra del libro es: _____

La novena palabra del libro es: _____

La primera palabra de la segunda página del libro es: _____

La décima palabra de la tercera página del libro es: _____

Lee el comienzo de este cuento. Escribe cómo continua utilizando las cinco palabras de las respuestas del ejercicio anterior.

_____ tiene _____ años y le gusta leer en
(nombre)
la biblioteca. Un día de invierno estaba leyendo cuando de
repente _____

7. A la búsqueda de una historia

Inventa un título para la ilustración. ¿Cómo crees que llegaron los personajes de la viñeta a esa situación?
Escribe una historia breve.



Título: _____

Historia: _____



La aventura de leer

Ana Martínez Álvarez

Esther Zaccagnini de Ory

Consejería de Educación y Ciencia

Embajada de España, Washington, D.C.

Objetivos de la unidad:

- Reflexionar sobre hábitos de lectura.
- Familiarizarse con un personaje de la literatura juvenil española.
- Analizar semejanzas y diferencias entre personajes literarios.
- Escribir textos narrativos.

Nivel:

Grados 7 - 8. Español lengua extranjera.

Procedimiento:

1. En busca de lectores

El profesor lee las preguntas con la clase asegurándose de que las entienden. Las contestan y buscan a compañeros con los mismos gustos. Dependiendo del tamaño de la clase, se puede pedir a los alumnos que no repitan los nombres de los compañeros, o que los repitan solamente un cierto número de veces. **Respuestas:** 13. *Narra las aventuras de un muchacho al que llaman Huck -que escapa de su padre- y de un esclavo, Jim, que huye con él para no ser vendido. Tras muchas aventuras, la viuda para la que trabajaba Jim le libera en su testamento y el padre de Huck aparece muerto;* 14. *Cervantes;* 15. *Harry Potter, Tarzán, Oliver Twist, etc.*

2. La aventura de leer

Los alumnos contestan a las preguntas trabajando en parejas y después comparten las respuestas con el resto de la clase. Para más información sobre Harry Potter y J.K. Rowling consulte <http://www.jkrowling.com>.

Respuestas: 1. *Harry Potter y la piedra filosofal, Harry Potter y la cámara secreta, Harry Potter y el prisionero de Azkaban, Harry Potter y el cáliz de fuego, Harry Potter y la Orden del Fénix, Harry Potter y el misterio del príncipe;* 3. *Es escocesa, estudió idiomas en la Universidad de Exeter,*

tiene una hija llamada Jessica. 4. a. magia, b. acción, c. fantasía, d. enemigos, e. héroes; 6. El señor de los anillos de J.R.R. Tolkien (Gran Bretaña), Los libros de aventuras de Nancy Drew de Carolyn Keene (Estados Unidos); Tarzán de los monos de Edgar Rice Burroughs (Estados Unidos), La vuelta al mundo en 80 días de Julio Verne (Francia), Ami, el niño de las estrellas de Enrique Barrios (Venezuela), etc.

3. Un héroe español

Se puede llevar a clase algún libro de Elvira Lindo o sacar transparencias en color de las portadas de los libros que encontrarán en <http://www.alfaguara.com/scripts/alfaguara/manolito/manolito.asp>. Algunos títulos son *Manolito Gafotas, Pobre Manolito, Manolito on the Road, Yo y el Imbécil*, etc. Tras la lectura del párrafo introductorio y de la primera burbuja, se explica el vocabulario desconocido y se hacen preguntas de comprensión. Los alumnos leen la segunda burbuja y completan el tercer texto, con los datos de su novela favorita, siguiendo el modelo.

4. Manolito Gafotas versus Harry Potter

Los alumnos hacen una lluvia de ideas en su grupo antes de responder. **Respuestas modelo:** Semejanzas: *Los dos llevan gafas, los dos son bondadosos y populares. Se han hecho películas de los dos. Diferencias:* *Manolito es un chico normal y Harry es un aprendiz de mago. Harry no tiene padres y Manolito sí. Harry vive en un entorno fantástico, Manolito vive en un barrio normal. A continuación, se lee el texto en voz alta, se explica el vocabulario y se hacen preguntas de comprensión como: ¿Por qué se les llama antihéroes? (Tienen cualidades que no son propias de los héroes tradicionales); ¿Quién es pragmático, Harry o Manolito? (Harry).*

5. Mi aventura literaria

Los alumnos rellenan las burbujas, con los datos que se piden, y se inventan una historia corta. Cuentan sus narraciones en grupos de cuatro.

Materiales:

- Acceso a Internet.
- Algún libro de *Manolito Gafotas* de Elvira Lindo.

Indicadores de progreso:

Los alumnos:

- Son capaces de describir sus hábitos de lectura.
- Conocen un personaje de la literatura juvenil española.
- Saben comparar personajes literarios.
- Son capaces de escribir un texto narrativo siguiendo un modelo.

1. En busca de lectores

Contesta a estas preguntas. A continuación, desplazándote por la clase, busca a compañeros que tengan las mismas respuestas que tú.

Preguntas	Mis respuestas	Nombre de un compañero con las mismas respuestas
1. ¿Te gusta leer novelas?	_____	_____
2. Escribe el título de una novela que te haya gustado.	_____	_____
3. ¿Qué lees con más frecuencia: tebeos, novelas, periódicos o revistas?	_____	_____
4. ¿Con qué frecuencia lees fuera de clase?	_____	_____
5. ¿Cuál es tu lugar favorito para leer?	_____	_____
6. ¿Te gustan las bibliotecas?	_____	_____
7. ¿Te gustaría ser escritor?	_____	_____
8. ¿Has visto alguna película basada en un libro?, ¿cuál?	_____	_____
9. ¿Has leído algún libro del que se haya hecho una película?, ¿cuál?	_____	_____
10. ¿Conoces algún autor o autora estadounidense?, ¿cuál?	_____	_____
11. ¿Conoces algún autor o autora español/a? ¿cuál?	_____	_____
12. ¿Conoces algún autor o autora latinoamericano/a?, ¿cuál?	_____	_____
13. ¿Sabes de qué trata la novela <i>Las aventuras de Huckleberry Finn</i> de Mark Twain?	_____	_____
14. ¿Quién escribió <i>Don Quijote de la Mancha</i> ?	_____	_____
15. ¿Conoces algún héroe literario?, ¿cuál?	_____	_____

2. La aventura de leer

Se dice que los jóvenes cada vez leen menos porque pasan gran parte de su tiempo jugando con programas informáticos, videojuegos o viendo la televisión. ¿Es tu caso? o ¿te gusta leer y has disfrutado de los libros de Harry Potter y/o de muchos otros?

Trabajando en parejas, completad el siguiente formulario sobre algunas novelas de literatura juvenil.



1. ¿Habéis leído alguno de los libros de Harry Potter?, ¿cuáles? Escribid tres títulos en español.



2. ¿Habéis visto las películas de Harry Potter?, ¿os gusta más el libro o la película?, ¿por qué?



3. ¿Qué sabéis de la autora de Harry Potter? Escribid tres datos sobre ella.



4. ¿Qué elementos hacen que los libros de Harry Potter sean tan populares? Juntad los bloques para formar palabras.

a.	MA	MI	ÓN	<hr/>
b.	AC	RO	A	<hr/>
c.	FAN	CI	SÍA	<hr/>
d.	ENE	GI	GOS	<hr/>
e.	HÉ	TA	ES	<hr/>



5. ¿Conocéis otras novelas con estos mismos elementos?, ¿cuáles?



6. ¿Conocéis otras novelas de literatura juvenil?, ¿de qué países son?

3. Un héroe español

Manolito es el héroe de las novelas de Elvira Lindo. Tiene 12 años, vive en Madrid con su padre, que es camionero, y su madre, que tiene respuestas para todo. Manolito tiene un hermano al que llama “el Imbécil”. Su mejor amigo es Paquito Medina, un niño de otro mundo porque se sabe todas las lecciones, y su maestra se llama Sita Asunción.

Lee con atención este texto en el que se describe a este personaje:

“... un héroe sin poderes sobrenaturales, un héroe que no es ni el más listo, ni el más fuerte, que no es un líder. Lo que sí tiene es conversación, sentido del humor y ganas de conocer su inmenso mundo, un barrio llamado Carabanchel.”

<http://www.alfaguara.com/scripts/alfaguara/manolito/yomanol.asp>

Ahora lee lo que dice un joven español de los libros de Manolito:

¡Niños y niñas de España! ¡Abandonad el tomo de Harry Potter en el que estéis embarcados y pasaos a Manolito! Dejaos ya de piedras filosofales, prisioneros en torres, cámaras secretas, y embarcaos en un relato *typical Spanish* en el que podréis encontraros con un simpático personaje llamado Manolito García Moreno, conocido en el mundo mundial, como Manolito Gafotas.

http://www.ciao.es/Manolito_Gafotas_Manolito_Gafotas_Elvira_Lindo__Opinion_1015313/SortOrder/1

¿Has leído algún libro que te haya gustado mucho? Completa esta ficha, con un texto similar al anterior, para animar a tus compañeros de clase a leer tu libro favorito.

¡Chicos y chicas de _____! ¡Abandonad el tomo de _____
 _____ en el que estéis embarcados y pasaos a _____
 _____! Embarcaos en un relato _____ en el que
 podréis encontraros con un personaje llamado _____.
 El héroe es _____ y tiene _____.
 La acción se sitúa en _____. Me gusta este libro porque _____
 _____.

4. Manolito Gafotas *versus* Harry Potter

Trabajando en grupos de cuatro, completad este diagrama analizando las semejanzas y diferencias que creéis que existen entre estos dos personajes.



SEMEJANZAS

DIFERENCIAS

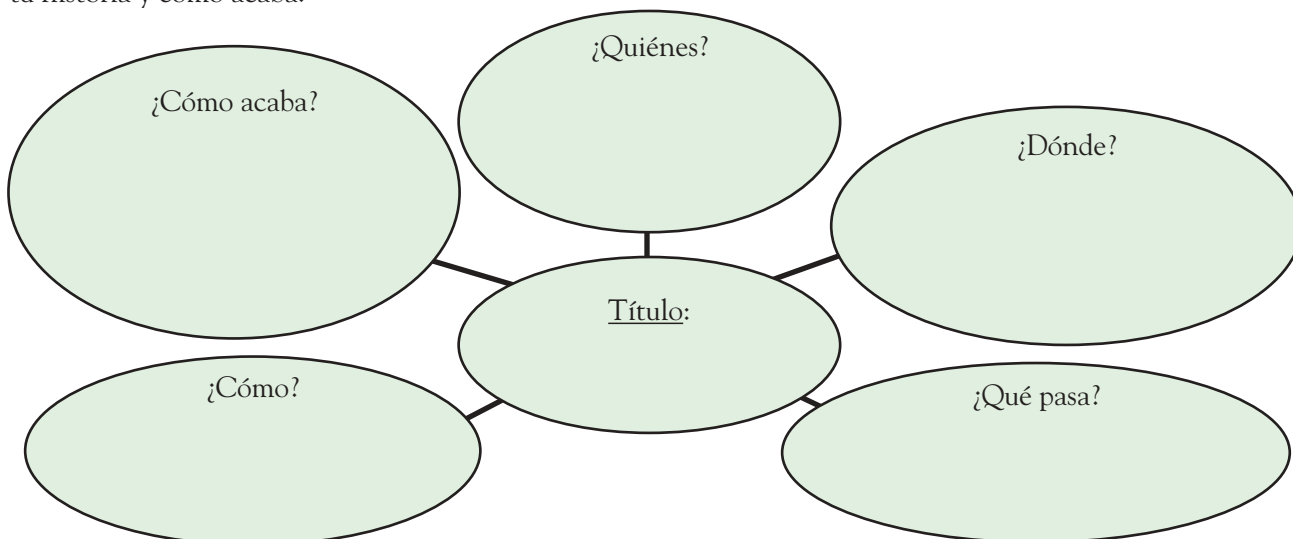
Ahora leed este texto que compara a nuestros dos héroes:

Dos mundos diferentes, dos personajes diferentes. El uno pragmático y poco dado a los sueños, el otro soñador e idealista. Pero ambos tienen en común muchos aspectos. Ambos son verdaderos antihéroes, bondadosos sin llegar a la estupidez, sociables y deseosos de disfrutar con los amigos. Y ahora tienen algo más en común: su tremenda y bien ganada popularidad. Popularidad que les ha llevado de la imprenta a la gran pantalla y a la gran red. Retorna a la niñez y disfruta con nosotros de estos dos carismáticos personajes.

http://funversion.universia.es/libropublicacion/reportaje/gafotas_potter.jsp

5. Mi aventura literaria

Escribir una historia es fácil. Escribe en las burbujas datos sobre los personajes, la localización, lo que pasa en tu historia y cómo acaba.



Ahora, usando el esquema, redacta un pequeño texto con tu historia. Lo puedes ilustrar con dibujos o fotos. Compártelo con tu grupo.



Caperucita en Manhattan: una invitación a la lectura

Isabel Fernández Tomás

United Nations International School
Nueva York

Javier Muñoz-Basols

Trinity School
Nueva York

Objetivos de la unidad:

- Dar a conocer la novela de Carmen Martín Gaité *Caperucita en Manhattan*.
- Valorar la literatura como forma de conocer una cultura diferente.
- Aprender y reflexionar sobre las diferencias entre la cultura estadounidense y la española.
- Conocer autores en lengua española que ambientan sus obras en Nueva York.

Nivel:

Grados 10 - 12. Español lengua extranjera y español para hispanohablantes.

Procedimiento:

1. Érase una vez *Caperucita en Manhattan*

Los alumnos responden a las preguntas y luego las contrastan en parejas. **Respuestas modelo:** a. Porque es una historia similar a la de *Caperucita* y se desarrolla en esa parte de la ciudad de Nueva York; b. *Caperucita*, una niña; c. Sí. También podría ser una sierra. d. Estados Unidos (6-7 a.m./12-1 p.m./6-7 p.m.), España (7-8 a.m./2-3 p.m./9-10 p.m.); e. Los horarios de trabajo, las relaciones familiares, las actividades sociales y de ocio, los deportes, las comidas, etc.

2. Los personajes de *Caperucita en Manhattan*

- a. Los alumnos leen el argumento de la novela.
- b. Contestan a las preguntas en parejas. Si no conocen el cuento de *Caperucita* pueden buscar un resumen en Internet. **Respuestas modelo:** Semejanzas: Una niña visita a su abuela, tiene que pasar por sitios peligrosos, etc. Diferencias: No se encuentra a un lobo, sino a personajes buenos, se desarrolla en una ciudad, no en un bosque, etc.

3. El lenguaje de *Caperucita en Manhattan*

El profesor comenta la riqueza del lenguaje de la novela y la abundancia de expresiones idiomáticas en español. Los alumnos leen las citas y las relacionan con las expresiones equivalentes. **Respuestas:** A. 6; B. 4; C. 3; D. 1; E. 7 / 2; F. 5. Las citas provienen de Ediciones Siruela (1990).

4. Mi visión de España y de Nueva York

- a. Se hacen transparencias en color de las portadas que se pueden encontrar en <http://www.carolweston.com>. Los alumnos hacen una lista de las imágenes que aparecen en la actividad. **Respuestas:** España: Un vestido de sevillana, un abanico, un torero, una rosa en el pelo, las torres de la Sagrada Familia de Barcelona, una niña del cuadro de Las Meninas de Velázquez, etc.; Manhattan: Tres bagels, los rascacielos, los edificios Empire State Building y Chrysler, la bandera de Estados Unidos, un perrito caliente, tres taxis amarillos, el puente de Brooklyn, la Estatua de la Libertad, etc.
- b. Los alumnos elaboran su propio collage de su ciudad o país incluyendo elementos culturales y se lo explican a la clase.

5. La visión de otros: Nueva York en español

- a. Los alumnos investigan sobre los autores que aparecen en la tabla. **Respuestas:** 1. Martín Gaité: española, prosa; 2. García Lorca: 1898-1936, prosa, poesía y teatro, Poeta en Nueva York (1940, obra póstuma); 3. Darío: 1867-1916, nicaragüense, poesía; 4. Arenas: 1943-1990, poesía, prosa; 5. Muñoz Molina: 1956, español, prosa, Ventanas de Manhattan (2004); 6. Hierro: 1922-2002, español, poesía, Cuaderno de Nueva York (1998).
- b. De tarea para casa, los alumnos seleccionan un breve texto que trate de Nueva York de uno de estos autores, y destacan la información sobre la ciudad. Finalmente presentan el resultado en clase.

6. *Caperucita en...*

Los alumnos eligen un lugar y recrean la historia de *Caperucita* prestando atención a los elementos

culturales del contexto elegido.

Materiales:

- Transparencias en color.
- Acceso a Internet.
- Revistas y periódicos para elaborar un *collage* (opcional).

Indicadores de progreso:

Los alumnos:

- Conocen una novela de una autora contemporánea española y a otros autores que han escrito sobre Nueva York.
- Son capaces de comparar elementos de la cultura española y de Estados Unidos.

1. Érase una vez *Caperucita en Manhattan*

En la novela *Caperucita en Manhattan* (1990) la escritora española Carmen Martín Gaité narra la vida de una típica familia neoyorquina que vive en Brooklyn.

a. ¿Por qué crees que el libro se titula *Caperucita en Manhattan*?

b. Teniendo en cuenta el título, ¿quién crees que es el/la protagonista del libro?

c. Sara Allen, la protagonista del libro, dice que Manhattan tiene forma de jamón. También dice que Central Park parece un pastel de espinacas:



<http://www.edu365.com/eso/muds/castella/lectures/caperucita/mientras.htm>

“Mucha gente cree que Manhattan es Nueva York, cuando simplemente forma parte de Nueva York. Una parte especial, eso sí. Se trata de una isla en forma de jamón con un pastel de espinacas en el centro que se llama Central Park”. (p.13)

Observa el mapa que aparece más arriba. ¿Estás de acuerdo con la afirmación de Allen?, ¿qué otra cosa te sugiere la forma de la isla?

d. En el libro, Miss Lunatic, la peculiar amiga de Sara Allen, dice:

“¿Pero a qué llaman vivir? Para mí vivir es no tener prisa [...]. He conocido a mucha gente a lo largo de mi vida, comisario, y créame, en nombre de ganar dinero para vivir, se lo toman tan en serio que se olvidan de vivir”. (p.92)

Algunas personas dicen que “en Estados Unidos la gente vive para trabajar, pero en España la gente trabaja para vivir”. ¿Estás de acuerdo con esta idea?, ¿tiene algo que ver con el ritmo de vida? Compara los horarios de las comidas en ambas culturas.



	En Estados Unidos	En España
El desayuno	A las...	A las...
La comida		
La cena		

e. ¿Se te ocurren otras diferencias culturales o sociales entre Estados Unidos y España?

2. Los personajes de *Caperucita en Manhattan*

a. La crítica Victoria Fernández describe en *El País* esta novela como: “Una moderna e ingeniosa recreación del famoso cuento popular, que Martín Gaité ha sabido dotar de vida propia, con escenarios, anécdotas y personajes muy originales y con una afortunada combinación de realidad y fantasía. Narrada con agilidad y con un exquisito cuidado del lenguaje, es una novela que sorprende e interesa al lector de cualquier edad desde las primeras páginas”.

Lee el siguiente resumen de la novela:

Érase una vez una niña llamada Sara Allen que vivía con sus padres en Brooklyn. Su papá era fontanero y su mamá, Vivian Allen, cuidaba a ancianos y en su tiempo libre preparaba deliciosas tartas. La mejor era la tarta de fresa.

A Sara le gustaba soñar y leer libros que le regalaba el novio de su abuela: Aurelio Roncali, un hombre muy atractivo que tenía una tienda de libros y juguetes. Su abuela, Rebeca Little, era muy coqueta y había sido cantante de Music Hall.

Un día Aurelio se fue y desde entonces Rebeca cambió. Su casa estaba siempre sucia y desordenada y ella estaba triste. Todos los sábados, Sara y su mamá iban a Manhattan a llevarle a Rebeca una tarta de fresa y mientras Vivian limpiaba y ordenaba la casa, Sara hacía compañía a Rebeca y deseaba de todo corazón que su abuela encontrase un nuevo novio y volviera a ser la de antes. A Sara, Manhattan le parecía un lugar emocionante y disfrutaba con los viajes, pero a Vivian siempre le preocupaba que pudiera ocurrir algo malo.

Cuando sus padres tuvieron que marcharse de viaje para ir al funeral de un pariente, dejaron a Sara con el socio de su papá: Philip Taylor, su mujer Linda Taylor y su hijo Rod. Sara estaba muy triste al pensar que no podría ir a Manhattan como todos los sábados. Le aburría estar con Rod, un niño tonto que sólo pensaba en comer. Entonces, Sara decidió ir sola. Cogió la tarta que su mamá había hecho, dejó una nota escrita y se montó en el metro, pero al llegar a Manhattan se puso a llorar asustada al sentirse perdida. De repente, apareció una extraña mujer con un gran sombrero y una ropa muy rara que le preguntó qué le pasaba y se ofreció a acompañarla. Se llamaba Miss Lunatic y vivía en el interior de la Estatua de la Libertad. Por la noche salía a recorrer las calles de Manhattan y ayudaba a la gente que estaba triste. Sara y Miss Lunatic merendaron juntas y fueron paseando hasta Central Park. Allí Miss Lunatic se despidió, no sin antes explicarle a Sara donde había un camino secreto para llegar a la Estatua de la Libertad.

Sara empezó a pasear por el parque y se encontró con Mister Woolf, un hombre que se había hecho millonario con un negocio de tartas y que estaba muy nervioso porque su tarta de fresa no era tan buena como antes. Al probar la tarta de fresa que llevaba Sara, le pareció deliciosa y le rogó que le diera la receta. Sara le explicó que su abuela tenía la receta y así fue como Mister Woolf y Rebeca Little se conocieron. Finalmente, Sara decidió visitar a su nueva amiga, Miss Lunatic, usando el camino secreto y así se encontró viviendo una aventura tan emocionante como las que leía en los libros. Y colorín colorado este cuento se ha acabado.

b. En parejas contestad a estas preguntas:

Por lo que se desprende del resumen, ¿estás de acuerdo con la cita de Victoria Fernández?

¿Qué semejanzas y diferencias ves con el cuento original de *Caperucita Roja* de Charles Perrault?

Comparad vuestras respuestas con el resto de la clase.

3. El lenguaje de *Caperucita en Manhattan*

Lee estos extractos de la novela. ¿Puedes adivinar el significado de las expresiones por el contexto? Asocia las expresiones con las definiciones del cuadro.

- | | | | |
|-------------|----------------------|------------------------------------|--------------------|
| | 1. muy astuto | 2. muy rápidamente | 3. entera |
| 4. no mucho | 5. no tenían sentido | 6. tenga o no relación con el tema | 7. muy sorprendido |

“La gente la quería sobre todo porque no caía en ese defecto, tan corriente en los viejos, de enrollarse a hablar venga o no venga a cuento y aunque la persona que los está oyendo tenga prisa o se aburra”. (p. 87)

A. _____

“- Abuela, ¿es bonito por dentro Morningside?
- ¡Bah, ni fu ni fa! Mucho más bonito es Central Park”. (p. 56)

B. _____

“Edgar Woolf, contra su costumbre, había empezado a salir de aquel barrio, a patearse todo Manhattan y a meterse de incógnito en diversas cafeterías del Village, de Lexington o de la Quinta Avenida. Se calaba hasta las cejas un sombrero de fieltro, se ponía gafas oscuras y surcaba la ciudad de cabo a rabo en una de sus limusinas”. (p. 109)

C. _____

“-¿Pero al vampiro del Bronx lo han cogido?
-No. Por lo menos en los periódicos que yo compro no lo trae. Creo que anda suelto todavía. Debe ser más listo que el hambre, hija”. (p. 57)

D. _____

“Pero se quedó con los ojos como platos cuando, en el momento en que le estaba sujetando la portezuela para que se bajara, aquellos zapatitos colorados que acababan de asomar tomaron un impulso vertiginoso, y la niña salió corriendo como un gamo”. (p. 188)

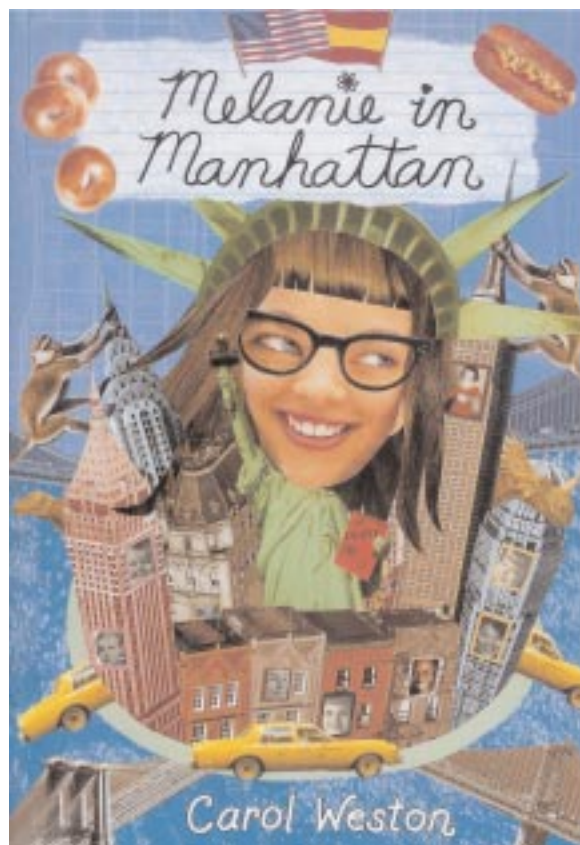
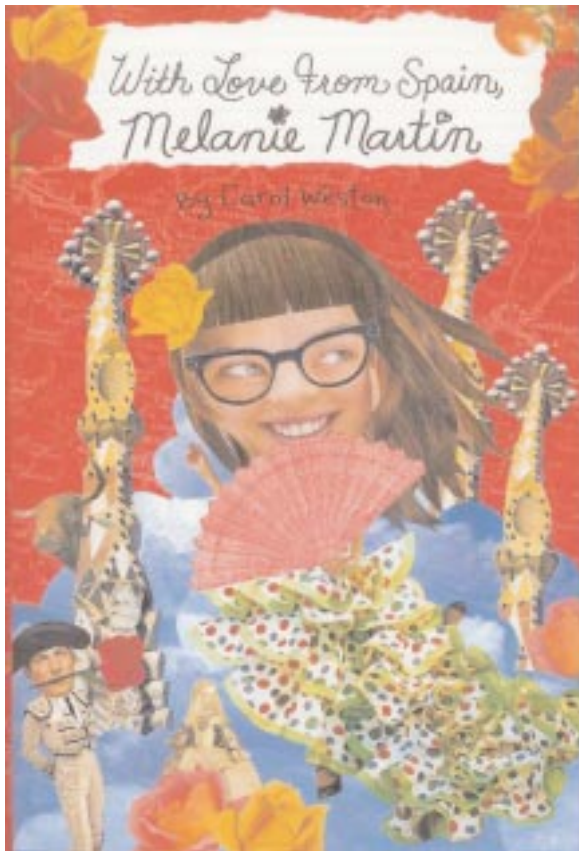
E. _____ , _____

“ -No le hagas caso a tu padre, que siempre está de broma, ya lo sabes – intervenía la señora Allen. Sí. Sara lo sabía. Pero las bromas de las personas mayores no conseguía entenderlas, porque no tenían ni pies ni cabeza”. (p. 25)

F. _____

4. Mi visión de España y de Nueva York

a. Estas imágenes contienen elementos culturales de España y de Nueva York. Son las portadas de los libros: *With Love from Spain*, Melanie Martin (2004) y *Melanie in Manhattan* (2005) de la escritora neoyorquina Carol Weston. Los libros tratan de una niña de Manhattan, de la misma edad que Sara Allen, que viaja por primera vez a España y a la que luego visita un amigo español en su ciudad. ¿Puedes identificar algunos de los elementos y explicar por qué son típicos de España y de Nueva York? Trabajad en grupos de cuatro.



Imágenes: www.carolweston.com

Elementos de España	Elementos de Nueva York

b. A la autora de *Caperucita en Manhattan*, Carmen Martín Gaité, le fascinaba hacer pequeños *collages* con recortes de periódicos y revistas. Uno de sus libros *Visión de Nueva York* (2005) recoge en sus páginas *collages* de todo tipo que representan diversos aspectos de esta ciudad.

Elabora tu propio *collage* con imágenes y textos en español que representen tu ciudad o país, y luego preséntalo en clase y explica por qué has elegido esos elementos.

5. La visión de otros: Nueva York en español

a. Muchos escritores de lengua española han vivido en Nueva York y han utilizado la ciudad como tema o escenario de sus obras. Investiga sobre los siguientes autores completando la información que falta. Puedes consultar: <http://www.wikipedia.org>.

	1. Carmen Martín Gaité	2. Federico García Lorca	3. Rubén Darío	4. Reinaldo Arenas	5. Antonio Muñoz Molina	6. José Hierro
Vida (años)	1925-2000					
Nacionalidad		Español		Cubano		
Género (poesía, prosa o teatro)						
Cuándo vivió o visitó Nueva York	En los años 80	1929-1930	1914	1987-1990	En numerosas ocasiones	En los años 90
Obra que trata de Nueva York	<i>Caperucita en Manhattan</i> (1990) / <i>Visión de Nueva York</i> (2005), obra póstuma.		Poema <i>A Roosevelt</i> (1905)	<i>Adiós a mamá: (de la Habana a Nueva York)</i> (1995), obra póstuma.		

b. Trae a clase un breve texto de uno de estos autores que trate sobre Nueva York. Subraya en el texto las descripciones de la ciudad. ¿Qué aspectos de Nueva York reflejan? Luego presenta el resultado en clase.

6. Caperucita en ...

Elige un lugar e inventa tu propia historia de *Caperucita* prestando atención a los elementos culturales del contexto. Antes de escribir el cuento completo, toma nota en el cuadro de los elementos principales que vas a utilizar. Incluye una descripción de los personajes y expresiones idiomáticas. Empieza el cuento con “*Érase una vez...*” y terminalo con “*y colorín colorado este cuento se ha acabado*”.



Caperucita en ...



Lorca y La casa de Bernarda Alba

M. Carmen García Argüelles

Agregaduría de Educación

Consulado de España, Nueva York

Objetivos de la unidad:

- Familiarizarse con la figura de García Lorca.
- Acercarse a una de sus obras teatrales más representativas: *La casa de Bernarda Alba*.
- Analizar personajes y algunos rasgos del lenguaje lorquiano.

Nivel:

Grados 11 - 12. AP Literatura Española.

Procedimiento:

1. Un autor, una vida

a. Antes de empezar el profesor coloca en la clase fotos de Lorca que puede conseguir en Internet. Los alumnos buscan los errores biográficos. Pueden consultar: <http://www.los-poetas.com/a/biolorca.htm>; http://www.biografiasyvidas.com/biografia/g/garcia_lorca.htm. Se puede aclarar que los estudios de bachillerato no son estudios universitarios, sino de secundaria. **Respuestas:** 2. *Fuente Vaqueros no está en Galicia, sino en la provincia de Granada (Andalucía)*; 3. *No estudia Matemáticas, sino Derecho*; 4. *No visita Puerto Rico, sino Cuba*; 5. *Con "La Barraca" recorre los pueblos de España, no los de Estados Unidos*; 6. *Lorca muere al comienzo de la Guerra Civil, en el año 1936, no en 1926*.

b. Investigan uno de los dos temas. Pueden consultar páginas como: <http://jaserrano.com/glorca/biograf.htm>; http://es.wikipedia.org/wiki/Federico_Garc%C3%ADA_Lorca.

2. Una obra

Los alumnos se dividen en tres grupos, leen un acto de la obra y realizan la actividad. Si no la pueden leer entera, el profesor puede contarles el resto del argumento.

3. Un lenguaje rico

Para que los alumnos sean capaces de realizar la actividad deben conocer las figuras literarias presentadas. Si no es suficiente con la explicación que se da en la actividad, el profesor pondrá ejemplos fáciles de entender que les ayuden a distinguirlas. Se explica el vocabulario desconocido de las citas. **Respuestas:** 1. B; 2. B; 3. D; 4. B; 5. A; 6. B; 7. B; 8. A; 9. C; 10. A.

4. Unos personajes llenos de fuerza

a. Los alumnos asocian los rasgos de personalidad que se les indican, u otros que se les ocurran, con personajes de la obra. **Respuestas modelo:** *Bernarda*: autoritaria, dominante, tradicional, clasista, obsesionada por las apariencias, machista, maltratadora, mentirosa, etc.; *Adela*: rebelde, deseosa de libertad, pasional, deseosa de ser feliz, etc.; *Poncia*: perspicaz, realista, etc.; *Martirio*: envidiosa; *M^a Josefa*: deseosa de libertad, deseosa de ser feliz, etc.
b. **Respuestas:** A. M^a Josefa; B. Bernarda; C. Poncia; D. Adela; E. Martirio.

5. Una escena

a. Los alumnos deben recrear los diálogos, teniendo en cuenta lo que va diciendo Adela. Se admitirán todas las respuestas que sean coherentes.
b. Cotejan sus respuestas con las de la obra.

6. Una representación

Se pide a los alumnos que lean o representen la obra procurando entonar adecuadamente. Se puede representar ante el colegio y los padres.

Materiales:

- La obra *La Casa de Bernarda Alba*.

Indicadores de progreso:

Los alumnos:

- Saben quién fue Lorca.
- Conocen la obra *La casa de Bernarda Alba*.
- Son capaces de analizar la obra desde distintos puntos de vista.

1. Un autor, una vida

a. A continuación tenéis una biografía de Lorca que ha preparado un alumno en la que ha cometido algunos errores. Con un compañero, consultad la vida de este autor en enciclopedias, libros o Internet, subrayad todos los datos que os parezcan falsos y sustituid los datos erróneos por los correctos.

Federico González Lorca nace en Fuente Vaqueros, en la provincia de Galicia, en 1898, en el seno de una familia acomodada. En su niñez entra en contacto con la naturaleza y, por influencia de las empleadas domésticas, se familiariza con el folklore popular. Pronto aprende a tocar la guitarra y se aficiona a las coplas populares y a las funciones teatrales. También dibuja. Sueña con dedicarse a la música, pero va surgiendo en él una pasión por la escritura y, como sus padres quieren que estudie una carrera universitaria, inicia estudios de Matemáticas y Filosofía y Letras, que prosigue en Madrid. Allí, en la Residencia de Estudiantes, entabla entrañables relaciones con poetas y artistas de la época. Pronto se convierte en una figura destacada. Su personalidad tiene una doble vertiente: por un lado, es una persona extrovertida y de una simpatía desbordante que anima las fiestas y reuniones; por otro, late en él un íntimo malestar, un sentimiento de frustración. De ahí que en su obra coexistan el tono alegre con el destino trágico como tema central.

En el curso 1929-1930, huyendo de una fuerte crisis personal, vive en Nueva York como becario. La injusticia social y la deshumanización que percibe en el mundo neoyorkino dejan una huella decisiva en su vida y en su obra. A partir de ahí su producción literaria tiene un acento social más marcado. También visita Puerto Rico. Su estancia en este país le resulta muy grata.

En 1932 funda el grupo universitario "La Barraca", que representa obras de teatro clásico por los pueblos de Estados Unidos. Además, no deja de dar conferencias y sesiones de lectura. Su labor poética y teatral le granjean la máxima admiración, pero también odios. Ante la inestabilidad política se traslada de Madrid a Granada pensando que allí estaría más seguro, pero en agosto de 1926, al comienzo de la Guerra Civil española es fusilado sin haber sido acusado de ningún delito ni haber sido sometido a juicio alguno. ¿Por qué? ¿Por su fama? ¿Por su ideología? ¿O quizás por pensar o ser diferente de quienes se sublevaron?

1 Su primer apellido es GARCÍA, no GONZÁLEZ.

2

3

4

5

6

b. Para conocer más a fondo la vida del autor y la época en la que vivió, investiga uno de estos dos temas:

- En el texto se menciona un íntimo malestar y un sentimiento de frustración. Busca más información al respecto y formula en tu cuaderno una hipótesis sobre el motivo de este malestar. ¿A qué crees que puede deberse?
- Al final del texto hay cuatro interrogantes respecto a su muerte: "¿Por qué? ¿Por su fama? ¿Por su ideología? ¿O quizás por pensar o ser diferente de quienes se sublevaron?". Investiga la relación entre la situación política de la época y la vida y muerte de Lorca.

2. Una obra

Lorca fue un destacado poeta y dramaturgo. Entre sus obras teatrales destaca *La casa de Bernarda Alba*. Lee esta síntesis del principio de la obra:

La obra comienza con el funeral por el segundo marido de Bernarda Alba. Ésta ha decidido imponer a sus cinco hijas un luto de ocho años: mientras este luto dure, no mantendrán ninguna relación con el mundo exterior. Las muchachas se inquietan porque se van haciendo mayores y temen quedarse solteras.

Sin embargo, una figura masculina, Pepe el Romano, que pretende a Angustias, la hija mayor de Bernarda, fruto de su primer matrimonio, y que ha recibido una herencia mayor que el resto de las hijas, viene a perturbar la estabilidad familiar.

Dividid la clase en tres grupos. Cada grupo lee un acto de *La casa de Bernarda Alba* y realiza el resumen del mismo en su cuaderno. A continuación, un portavoz de cada grupo resume su acto al resto de la clase y entre todos contestan a las preguntas que los demás grupos les planteen.

3. Un lenguaje rico

Uno de los mayores logros lorquianos es la mezcla del lenguaje popular con un lenguaje poético personal. En su obra abundan recursos literarios como los siguientes:

- A. **Símil o comparación**→Figura que consiste en comparar una cosa con otra con la que guarda cierta relación o parecido. Suelen utilizarse términos como “como, igual que, parece...” (*A es como B*).
- B. **Metáfora**→Consiste en la identificación de dos términos o la sustitución de un término por otro con el que guarda alguna semejanza (*A es B; B en lugar de A, etc.*).
- C. **Hipérbole**→Exageración.
- D. **Personificación**→Atribución de cualidades humanas a cosas o animales.

En parejas leed las siguientes expresiones. Indicad al final de cada intervención qué recurso está utilizando Lorca en cada caso:

1. **Mujer 3ª:** ¡Lengua de cuchillo! _____
2. **Bernarda:** (....) ¡Mala puñalada te den, mosca muerta! ¡Sembradura de vidrios! _____
3. **Martirio:** ¡Calla y no me hagas hablar, que si hablo se van a juntar las paredes unas con otras de vergüenza! _____
4. **Bernarda:** ¡Silencio digo! Yo veía la tormenta venir, pero no creía que estallara tan pronto.
¡Ay, qué pedrisco de odio habéis echado sobre mi corazón! _____
5. **Martirio:** ¡He visto cómo te abrazaba!
Adela: Yo no quería. He ido como arrastrada por una maroma. _____
6. Es un pozo de veneno. Ve que el Romano no es para ella y hundiría el mundo si estuviera en su mano. _____
7. Pepe el Romano es un gigante. Todas lo queréis. Pero él os va a devorar. _____
8. Déjame que el pecho se me rompa como una granada de amargura. ¡Le quiero! _____
9. **Adela:** No a ti, que eres débil: a un caballo encabritado soy capaz de poner de rodillas con la fuerza de mi dedo meñique. _____
10. Ahí fuera está, respirando como si fuera un león. _____

4. Unos personajes llenos de fuerza

a. En las obras dramáticas conocemos a los personajes por lo que dicen, por lo que hacen o por lo que otros dicen de ellos. A continuación tienes una serie de rasgos y características de personalidad que pueden ser aplicables a los personajes de la obra.

rebelde, autoritaria, deseosa de libertad, dominante, tradicional, clasista, obsesionada por el qué dirán, machista, maltratadora, mentirosa, insensible, pasional, perspicaz, realista, deseosa de ser feliz, envidiosa.

Asocia ahora estos rasgos con alguno de los personajes principales y escríbelos en la columna. Puedes repetir los adjetivos y añadir otros que se te ocurran.

Bernarda	Adela	Poncia	Martirio	Mª Josefa

b. Mira las siguientes intervenciones y escribe debajo de cada una de ellas quién crees que está hablando en cada caso. No se pueden repetir los nombres.

A: No, no callo. No quiero ver a estas mujeres solteras rabiando por la boda, haciéndose polvo el corazón, y yo me quiero ir a mi pueblo. ¡Bernarda, yo quiero un varón para casarme y para tener alegría!

B: Y no quiero llantos. La muerte hay que mirarla cara a cara. ¡Silencio! (*A otra hija.*) ¡A callar he dicho! (*A otra hija.*) ¡Las lágrimas cuando estés sola! ¡Nos hundiremos todas en un mar de luto! Ella, la hija menor de Bernarda Alba, ha muerto virgen. ¿Me habéis oído? Silencio, silencio he dicho ¡Silencio!

C: Yo no puedo hacer nada. Quise atajar las cosas, pero ya me asustan demasiado. ¿Tú ves este silencio? Pues hay una tormenta en cada cuarto. El día que estallen nos barrerán a todas. Yo he dicho lo que tenía que decir.

D: (*Haciéndole frente.*) ¡Aquí se acabaron las voces de presidio! (*Adela arrebató el bastón a su madre y lo parte en dos.*) Esto hago yo con la vara de la dominadora. No dé usted un paso más. ¡En mí no manda nadie más que Pepe!

E: Dichosa ella mil veces que lo pudo tener.

5. Una escena

a. Aquí tienes una escena de la última parte del Acto III de *La casa de Bernarda Alba*. Por parejas y sin volver a leer el diálogo, reconstruid lo que dice Martirio en cada caso. Tenéis un ejemplo.

Martirio: *Sabes que se va a casar con Angustias.*

Adela: Vino por el dinero, pero sus ojos los puso siempre en mí.

Martirio:

Adela: Sabes mejor que yo que no la quiere.

Martirio:

Adela: Sabes (porque lo has visto) que me quiere a mí.

Martirio: *(Desesperada.)*

Adela: *(Acercándose.)* Me quiere a mí, me quiere a mí.

Martirio:

Adela: Por eso procuras que no vaya con él. No te importa que abrace a la que no quiere. A mí, tampoco. Ya puede estar cien años con Angustias, pero que me abrace a mí se te hace terrible, porque tú lo quieres también, ¡lo quieres!

Martirio: *(Dramática.)*

Adela: *(En un arranque, y abrazándola.)* Martirio, Martirio, yo no tengo la culpa.

Martirio:

Adela: Aquí no hay ningún remedio. La que tenga que ahogarse que se ahogue. Pepe el Romano es mío. Él me lleva a los juncos de la orilla.

Martirio:

Adela: Ya no aguanto el horror de estos techos después de haber probado el sabor de su boca. Seré lo que él quiera que sea. Todo el pueblo contra mí, quemándome con sus dedos de lumbre, perseguida por los que dicen que son decentes, y me pondré delante de todos la corona de espinas que tienen las que son queridas de algún hombre casado.

Martirio:

Adela: Sí, sí. *(En voz baja.)* Vamos a dormir, vamos a dejar que se case con Angustias. Ya no me importa. Pero yo me iré a una casita sola donde él me verá cuando quiera, cuando le venga en gana.

Martirio:

Adela: No a ti, que eres débil: a un caballo encabritado soy capaz de poner de rodillas con la fuerza de mi dedo meñique.

b. Comparad ahora vuestras respuestas con las de la obra original. ¿Son muy diferentes?

6. Una representación

Los alumnos se dividen en grupos y se reparten los papeles del acto que han leído en la actividad 2 para poner en escena *La casa de Bernarda Alba*. Tras ensayarla, la representan ante la clase y luego, entre todos, discuten quién creen que representó mejor cada papel y por qué.

“MATERIALES PARA LA ENSEÑANZA MULTICULTURAL”

en formato electrónico en
<http://www.sgci.mec.es/usa/materiales>



▼ Envíenos sus comentarios y sugerencias sobre la revista a materiales.usa@mec.es

▼ Si quiere presentar una unidad para su publicación en la revista consulte las instrucciones en
<http://www.sgci.mec.es/usa/materiales/instrucciones.pdf>



Consejería de Educación y Ciencia

Embajada de España en Estados Unidos, Washington, D.C.

1. Quiénes somos y qué hacemos

- Consejería de Educación, Embajada de España, Washington, D.C.
- Dependencias en Estados Unidos
- Dependencias en Canadá
- Funciones

2. Estudiar en España

- Sistema educativo español
- Becas del Ministerio de Educación
- Becas del Ministerio de Asuntos Exteriores
- Homologaciones y reconocimiento de títulos

3. Programas

- Profesores visitantes
- Auxiliares de conversación
- Secciones internacionales de español "International Spanish Academies"
- Cursos de verano en universidades españolas
- Cursos de verano para estudiantes de AP
- Becas Ruta Quetzal

4. Centros de Recursos

En Estados Unidos:

- California
- Connecticut
- Florida
- Georgia
- Indiana
- Louisiana
- Massachusetts
- Nebraska
- New Mexico
- Texas
- Utah
- Washington (Estado)

En Canadá:

- Quebec
- Ontario

5. Promoción del Español

- Base de datos de cursos en España del Ministerio de Educación
- Base de datos del español en España del Instituto Cervantes

- Universidad Nacional a Distancia (UNED)
- Centro Nacional de Información y Comunicación Educativa (CNICE)
- DELE: Diploma de Español como Lengua Extranjera

6. Publicaciones y Materiales

- "Materiales para la enseñanza multicultural"
- Dossier de apoyo para la enseñanza primaria y secundaria

7. Enlaces

- España y el español en Internet
- El español en Estados Unidos
- Información educativa de Estados Unidos
- Consejerías de Educación en otros países
- Recursos de Internet para profesores de español

8. Contactar con nosotros

www.sgci.mec.es/usa

PROGRAMAS DE LA Embajada de España

¿Le gustaría mejorar sus conocimientos de lengua y cultura españolas?

¿Conoce España?, ¿Le gustaría volver a visitar nuestro país?

¿Venga a descubrir la diversidad de esta tierra y a disfrutar del calor de sus gentes!

La Consejería de Educación de la Embajada de España le ofrece una gran variedad de programas, tanto para educadores como para estudiantes de Estados Unidos y Canadá:

LENGUA, CULTURA Y LITERATURA ESPAÑOLAS Y CURSOS DE METODOLOGÍA EN UNIVERSIDADES EN ESPAÑA

- Para profesores de español de los niveles K-12 y Community College.
- Para administradores y educadores de los niveles K-12.

CURSOS DE LENGUA, CULTURA Y LITERATURA ESPAÑOLAS EN UNIVERSIDADES EN ESPAÑA

- Para profesores de universidad en Departamentos de español de universidades americanas y canadienses.
- Para profesores de universidad americanos y canadienses interesados en aprender español como segunda lengua o español con fines específicos.

CURSOS DE LENGUA ESPAÑOLA PARA ESTUDIANTES DE LOS CURSOS ADVANCED PLACEMENT (AP) EN ACADEMIAS DE ESPAÑOL CERTIFICADAS EN ESPAÑA

- Para estudiantes que quieren preparar el examen AP.
- Para estudiantes que quieren mejorar su conocimiento de la lengua y cultura españolas.

Para más información visite nuestra pagina Web:

<http://www.sgci.mec.es/usa>

o escribanos a consejeria.usa@mec.es

Consejería de Educación y Ciencia

Embajada de España

2375 Pennsylvania Av, N.W.

Washington, D.C. 20037

Tel: (202) 728 2335 Fax: (202) 728 2313



MINISTERIO
DE EDUCACIÓN
Y CIENCIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EN ESTADOS UNIDOS
EMBAJADA DE ESPAÑA

